Honeywell®

GB **FAN HEATER**
USER INSTRUCTIONS

DE **HEIZLÜFTER**
GEBRAUCHSANWEISUNG

FR **RADIATEUR SOUFFLANT**
MANUEL D'UTILISATION

NL **VENTILATORKACHEL**
BEDIENINGSHANDLEIDING

ES **TERMOVENTILADOR**
MANUAL DEL USUARIO

PT **TERMOVENTILADOR ELÉCTRICO**
MANUAL DO UTILIZADOR

IT **TERMOVENTILATORE**
ISTRUZIONI D'USO

SE **VÄRMEFLÄKT**
ANVÄNDARINSTRUKTIONER

NO **VARMLUFTVIFTE**
BRUKERVEILEDNING

DK **VARMEBLÆSER**
BRUGSVEJLEDNING

FI **KUUMAILMAPUHALLIN**
KÄYTTÖOHJEKIRJA

GR **ΑΕΡΟΘΕΡΜΟ**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

TR **ISITMA FANI**
KULLANIM TALİMATLARI

RU **ОТОПИТЕЛЬНЫЙ ВЕНТИЛЯТОР**
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

PL **TERMOWENTYLATOR**
INSTRUKCJE UŻYTKOWNIKA

CZ **TOPNÝ VENTILÁTOR**
NÁVOD PRO UŽIVATELE

HU **HÔSUGÁRZÓ**
HASZNÁLATÍ ÚTMUTATÓ

SA جهاز التدفئة

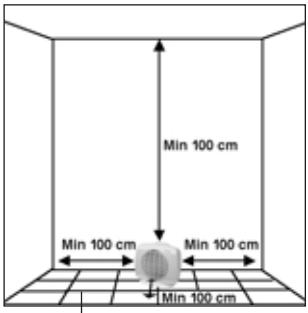
FH-971E

FH-972E

FH-973E

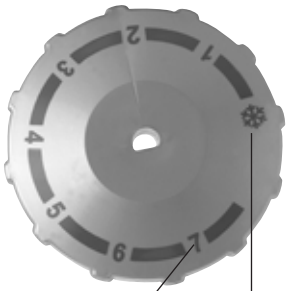
CONTENTS
INHALTSVERZEICHNIS
SOMMAIRE
INHOUDSOPGAVE
ÍNDICE
ÍNDICE
INDICE
INNEHÅLLSFÖRTECKNING
INNHOLDSFORTEGNELSE
INDHOLDSFORTEGNELSE
SISÄLLYSLUETTELO
ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ
FIHRIST
Содержание
SPIS TREŚCI
OBSAH
TARTALOMJEGYZÉK
فهرس المحتويات

ENGLISH GB 4
DEUTSCH DE 7
FRANÇAIS FR 10
NEDERLANDS NL 13
ESPAÑOL ES 16
PORTUGUÊS PT 19
ITALIANO IT 22
SVENSKA SE 25
NORSK NO 28
DANSK DK 31
SUOMI FI 34
ΕΛΛΗΝΙΚΑ GR 37
TÜRKÇE TR 40
ГАРАНТИЯ RU 43
POLSKI PL 46
ČESKY CZ 49
MAGYAR HU 52
عربي SA 59



(1)

(4) (5) (6) (7)



(10) (9)

(2)

(14) (8) (3) (11) (13) (12)

IMPORTANT SAFETY INFORMATION

Read all the instructions through before starting to use the fan heater. Keep this user's manual safely for future reference.

1. Install the fan heater in a location that is inaccessible to children.
2. Do not operate the fan heater outdoors.
3. Place the fan heater on a firm, even surface. Make sure the fan heater is standing securely so that it cannot tip over all fall off. **The fan heater should only be operated in an upright position.**
4. Unwind the power cable completely, i.e. pull the cable completely out of the cable storage space. If the power cable is not completely unwound or pulled out this could lead to overheating and cause a fire.
5. **Do not** use an extension cable or an infinitely variable speed regulator, as this could lead to overheating, a fire or an electric shock.
6. The fan heater must be connected to a single-phase plug with the voltage as stated on the type plate of the appliance.
7. Always disconnect the plug from the power supply when the fan heater is not in use, or when it is handled, moved, or cleaned. **Do not tug at the cable to unplug the appliance.**
8. **Do not** operate the fan heater anywhere near inflammable gases or substances such as solvents, paint, glues, etc.
9. **Do not** install the fan heater directly beneath a power socket.
10. **Do not** use the fan heater in close proximity to a bathtub, a shower or a swimming pool.
11. **Do not** use the fan heater in any kind of transport vehicle (e.g. construction vehicle, elevator, lift, caravan, automobile, cabin) or similar enclosed space.
12. **Warning**: The air exhaust opening (2) of the fan heater gets hot during use (over 80 °C / 175 °F). Burnable materials such as cushions, duvets, bedding, furnishings, paper, curtains, and clothing must be kept at least 100cm away from the fan heater.
13. Keep the fan heater clean. Before operating the fan heater, make sure that the air intake vent (11) and the air exhaust vent (2) are open. **No objects** must be allowed to get into the air intake (11) or air exhaust (2) openings. **Do not** cover up the fan heater (🚫 at the front of the fan heater), as this could lead to overheating, fire or an electric shock.
14. Do not immerse the fan heater in water or any other liquids and do not spill water or any other liquid onto the appliance or into the air intake (11) or air exhaust (2) openings.
15. Clean the fan heater regularly, paying attention to the cleaning instructions.
16. If the power cable (12) of the fan heater is damaged it must be repaired by a workshop approved by the manufacturers, as special tools are needed.
17. Do not start operating the fan heater if it is damaged or shows any signs of damage, or if it is not functioning properly. Disconnect the plug from the power supply.

CONSTRUCTION

1. Safety distances
2. Air exhaust vent
3. Rotary power switch
4. OFF (O)
5. Cold air (💨)
6. Warm air 1000 W (☼)
7. Hot air 2000 W (✹)
8. Rotary thermostat switch
9. Room temperature about + 5 °C
10. Room temperature about + 30 °C
11. Air intake vent
12. Power cable and plug
13. Cable storage space
14. Transport grip

FIRST TIME OF USE

1. Read all the instructions through before starting to use the fan heater.
2. Unpack the fan heater and power cable, remove all packaging materials and dispose of them in an environmentally friendly manner.
3. Place the fan heater on a firm, even surface. Make sure the appliance is standing securely so that it cannot tip over or fall off. A safety distance of at least 100 cm from other objects must be observed

Cable storage space

1. The fan heater has a cable storage space (13). Push the power cable (12) through the opening into the storage space, up to the plug.

2. When you do not wish use the fan heater, **you must pull the power cable (12) out completely.**

OPERATING INSTRUCTIONS

FH-971E Fan Heater with rotary power switch
FH-972E Fan Heater with rotary thermostat switch
FH-973E Fan Heater with power - / thermostat rotary switch

1. Make sure that the rotary power switch (3) is in the OFF position (4). Connect the power plug to the power socket. **Do not touch the power cable with wet hands.**

2. Make sure that the air intake vent (11) and air exhaust vent (2) are not covered. **The air intake vent (11) and air exhaust vent (2) must always be free when the fan heater is operating.**

3. Use the rotary power switch (8) and/or the rotary thermostat switch (8) for the heating operation, depending on the fan heater model and as described below.

4. Before you move or store the fan heater, turn the rotary power switch (3) to the OFF position (4) and unplug the appliance.

Rotary power switch

1. By turning the rotary power switch (3) **in a clockwise direction** you can choose between 4 possible settings:
(O) OFF (4)
(❄) Cold air (5)
(☼) Warm air 1000 Watt (6)
(✹) Hot air 2000 Watt (7)

2. When the rotary power switch (3) is in the hot air 2000 W position (7), you cannot turn it further in a clockwise direction, but have to turn it back in an anticlockwise direction.

Rotary thermostat switch

1. For model FH-973E, first turn the rotary power switch (3) to a heating setting. For model FH-972E follow the instructions starting at 2.

2. Turn the rotary power switch (8) **clockwise** to the highest position 7.

3. When the desired room temperature is reached, turn the rotary thermostat switch (8) **anticlockwise** until you hear it click. Now the fan heater turns the heating operation off.

4. Now turn the rotary thermostat switch back (8) clockwise very slightly. The fan heater will now automatically switch on and off to maintain the chosen room temperature.

5. The further you turn the rotary thermostat switch (8) in a clockwise direction, the higher the room temperature will be. The highest position 7 corresponds to a room temperature of about 30°C. The lowest position (❄) corresponds to a room temperature of about 5 °C.

6. It is normal for the thermostat not to switch itself on when the room temperature is **more than 30 °C**.

7. If the room temperature is less than 5 °C, the fan heater will heat until the room temperature has risen to above 5 °C.

8. When the rotary power switch (3) is in the hot air 2000 W position (7), you cannot turn it further in a clockwise direction, but have to turn it in an anticlockwise direction.

Overheating protection

1. The fan heater is equipped with overheating protection, which automatically switches the appliance off if it is overheated.

2. In this case, turn the rotary power switch (3) to the OFF position (4) and unplug the appliance.

3. Allow the fan heater to cool for at least 20 minutes.

4. If necessary, remove any objects which have caused faulty operating or overheating from inside or in front of the air intake vent (11) or air exhaust vent (2).

5. Restart the fan heater as described in the **„operating instructions"**.

CLEANING AND MAINTENANCE

We advise you to clean the fan heater regularly. So as not to impair the working of the fan heater, please follow the instructions for cleaning and maintenance.

Cleaning

1. Before you start cleaning the fan heater, turn the rotary power switch (3) to the OFF position (4) and unplug the appliance from the power supply.
2. Clean the air intake opening (11) and air exhaust opening (2) with a vacuum cleaner, so as to remove the dirt from the motor and heating element.
3. Clean the surface of the fan heater with a soft, damp cloth.
4. Restart the fan heater as described in the **„operating instructions"**.

Maintenance

1. The fan heater does not require special maintenance.
2. If the fan heater has to be repaired, always contact an authorised workshop.
3. If the power cable has to be replaced, a power cable of type **2x1mm² H05VVF HAR must** be used.

CONDITION OF PURCHASE

As condition of purchase the purchaser assumes responsibility for the correct use and care of this fan heater according to these operating instructions. The purchaser or user must himself or herself decide when and for how long the fan heater is to be in operation.

WARNING: IF PROBLEMS ARISE WITH THIS FAN HEATER, PLEASE OBSERVE THE INSTRUCTIONS IN THE GUARANTEE CONDITIONS. DO NOT ATTEMPT TO OPEN OR REPAIR THE FAN HEATER YOURSELF, AS THIS COULD LEAD TO TERMINATION OF THE GUARANTEE AND CAUSE DAMAGE TO PERSONS AND PROPERTY.

Technical modifications reserved.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Heizlüfters alle Anweisungen durch. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf.

1. Verwenden Sie den Heizlüfter an einer für Kinder unzugänglichen Stelle.

2. Verwenden Sie den Heizlüfter nicht im Freien.

3. Stellen Sie den Heizlüfter auf eine ebene, feste Fläche. Achten Sie auf einen sicheren Stand, so dass der Heizlüfter weder umfallen noch herunterfallen kann. **Benutzen Sie den Heizlüfter nur in einer aufrechten Position.**

4. Wickeln Sie das Kabel vollständig ab bzw. ziehen Sie das Kabel vollständig aus dem Kabelfach. Ein nicht vollständig abgewickeltes bzw. herausgezogenes Kabel kann zu Überhitzung führen und einen Brand verursachen.

5. Verwenden Sie kein Verlängerungskabel oder stufenlosen Geschwindigkeitsregler. Dies kann zu einer Überhitzung, Brand oder Stromschlag führen.

6. Schließen Sie den Heizlüfter nur an eine einphasige Steckdose mit der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung an.

7. Ziehen Sie stets den Netzstecker aus der Steckdose, wenn der Heizlüfter nicht gebraucht, oder wenn er bewegt, angefasst oder gereinigt wird. Zum Herausziehen des Netzsteckers nicht an der Schnur zerren.

8. Verwenden Sie den Heizlüfter **nicht** in der Nähe von leicht entflammbaren Gasen oder Stoffen, wie Lösungsmittel, Lacke, Kleber, usw.

9. Stellen Sie den Heizlüfter nicht unmittelbar unter einer Steckdose auf.

10. Benutzen Sie den Heizlüfter nicht in der unmittelbaren Nähe eines Bades, einer Dusche oder eines Schwimmbades.

11. Verwenden Sie den Heizlüfter **nicht** in Fahrzeugen aller Art (z.B. Bauwagen, Fahrstühlen, Campingwagen, Kraftfahrzeugen, Kabinen) und ähnlichen, geschlossenen Räumen.

12. Vorsicht: Die Luftaustrittsöffnung (2) des Heizlüfters wird während des Betriebes heiß (mehr als 80 °C bzw. 175 °F). Brennbare Materialien wie Kissen, Bettzeug, Möbel, Papier, Gardinen, Kleidung mindestens 100 cm vom Heizlüfter entfernt halten.

13. Halten Sie den Heizlüfter sauber. Stellen Sie sicher, dass die Lufteintritts- (11) und -austrittsöffnung (2) geöffnet sind, bevor der Heizlüfter in Betrieb genommen wird. **Keine** Gegenstände in die Lufteintritts- (11) oder -austrittsöffnung (2) geraten lassen. Decken Sie den Heizlüfter **nicht** zu (auf der Vorderseite des Heizlüfters). Dies kann zu einer Überhitzung, Brand oder Stromschlag führen.

14. Tauchen Sie den Heizlüfter nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein und schütten Sie nicht Wasser oder andere Flüssigkeiten über das Gerät oder in die Luftein- (11) und -austrittsöffnung (2).

15. Reinigen Sie den Heizlüfter regelmäßig und beachten Sie dazu die Reinigungsanleitung.

16. Wenn das Netzkabel (12) des Heizlüfters beschädigt ist, muss es in einer vom Hersteller zugelassenen Werkstatt repariert werden, da Spezialwerkzeug benötigt wird.

17. Nehmen Sie den Heizlüfter nicht in Betrieb, wenn er beschädigt ist oder Beschädigungen aufweisen könnte oder nicht richtig funktioniert. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

BAUWEISE

1. Sicherheitsabstände
2. Luftaustrittsöffnung
3. Betriebsdrehschalter
4. AUS (O)
5. Kaltluft ( )
6. Warmluft 1000 W ( )
7. Heißluft 2000 W ( )
8. Thermostatdrehschalter
9. Raumtemperatur ca. + 5 °C
10. Raumtemperatur ca. + 30 °C
11. Lufteintrittsöffnung
12. Netzkabel mit Netzstecker
13. Kabelfach
14. Tragegriff

ERSTE INBETRIEBNAHME

1. Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Heizlüfters alle Anweisungen durch.
2. Packen Sie den Heizlüfter und das Netzkabel aus, entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien und entsorgen Sie diese umweltgerecht.
3. Stellen Sie den Heizlüfter auf eine ebene, feste Fläche. Achten Sie auf einen sicheren Stand, so dass der Heizlüfter weder umfallen noch herunterfallen kann. Ein Sicherheitsabstand von mindestens 100 cm von anderen Gegenständen ist einzuhalten.

Kabelfach

1. Der Heizlüfter ist mit einem Kabelfach (13) ausgestattet. Schieben Sie das Netzkabel (12) zur sicheren Aufbewahrung durch die Öffnung bis zum Netzstecker in das Kabelfach (13).
2. Wenn Sie den Heizlüfter in Betrieb nehmen möchten, **muss** das Netzkabel (12) **vollständig herausgezogen** sein.

BETRIEBSANLEITUNG

FH-971E Heizlüfter mit Betriebsdrehschalter
FH-972E Heizlüfter mit Thermostatdrehschalter
FH-973E Heizlüfter mit Betriebs- / Thermostat drehschalter

1. Prüfen Sie, dass der Betriebsdrehschalter (3) in der Position AUS (4) ist. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. **Fassen Sie das Netzkabel nicht mit nassen Händen an.**
2. Stellen Sie sicher, dass die Luftein- (11) und -austrittsöffnung (2) nicht zugedeckt sind. **Die Luftein- (11) und -austrittsöffnung (2) müssen während des Heizbetriebes immer frei sein.**
3. Benutzen Sie, wie nachfolgend beschrieben, den Betriebsdrehschalter (3) und/oder den Thermostatdrehschalter (8) für den Heizbetrieb, je nach Modell.
4. Bevor Sie den Heizlüfter bewegen oder wegräumen, drehen Sie den Betriebsdrehschalter (3) auf AUS (4) und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Betriebsdrehschalter

1. Mit dem Betriebsdrehschalter (3) können Sie durch Drehen **im** Uhrzeigersinn zwischen vier Einstellmöglichkeiten wählen:
   (O) AUS (4)
   (❄) Kaltluft (5)
   (☼) Warmluft 1000 Watt (6)
   (✹) Heißluft 2000 Watt (7)
2. Wenn der Betriebsdrehschalter (3) auf der Position Heißluft 2000 W (7) steht, können Sie ihn nicht im Uhrzeigersinn weiter drehen, sondern nur gegen den Uhrzeigersinn.

Thermostatdrehschalter

1. Für das Modell FH-973E stellen Sie den Betriebsdrehschalter (3) zunächst auf eine Heizstufe ein. Für FH-972E befolgen Sie die Anweisungen ab 2.
2. Drehen Sie den Thermostatdrehschalter (8) **im** Uhrzeigersinn auf die höchste Position 7.
3. Wenn die gewünschte Raumtemperatur erreicht ist, drehen Sie den Thermostatdrehschalter (8) **gegen** den Uhrzeigersinn, bis Sie ein „Klick" hören. Jetzt schaltet der Heizlüfter den Heizbetrieb aus.
4. Drehen Sie nun den Thermostatdrehschalter (8) wieder „ein wenig" **im** Uhrzeigersinn. Der Heizlüfter wird den Heizbetrieb nun automatisch ein- und ausschalten und die gewählte Raumtemperatur aufrecht erhalten.
5. Je weiter Sie den Thermostatdrehschalter (8) **im** Uhrzeigersinn drehen, desto höher ist die Heiztemperatur. Die höchste Position 7 entspricht einer Raumtemperatur von ca. 30 °C. Die niedrigste Position (❄) entspricht einer Raumtemperatur von ca. 5 °C.
6. Es ist normal, dass der Thermostat bei einer Raumtemperatur von **über 30 °C** den Heizlüfter **nicht** einschaltet.
7. Ist die Raumtemperatur niedriger als 5 °C, wird der Heizlüfter so lange heizen, bis die Raumtemperatur über 5 °C angestiegen ist.
8. Wenn der Thermostatdrehschalter (8) auf der Position 7 steht, können Sie ihn **nicht im** Uhrzeigersinn weiter drehen, sondern **nur gegen** den Uhrzeigersinn.

Überhitzungsschutz

1. Der Heizlüfter ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet, der den Heizlüfter **automatisch** bei einer Überhitzung ausschaltet.
2. In diesem Fall drehen Sie den Betriebsdrehschalter (3) auf AUS (4) und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
3. Lassen Sie den Heizlüfter nun mindestens 20 Minuten abkühlen.
4. Entfernen Sie jetzt ggf. Gegenstände in oder vor der Luftein- (11) oder -austrittsöffnung (2), die den fehlerhaften Betrieb oder die Überhitzung ausgelöst haben.
5. Nehmen Sie den Heizlüfter wieder in Betrieb, wie unter **„Betriebsanleitung"** beschrieben.

REINIGUNG UND WARTUNG

Wir empfehlen, den Heizlüfter regelmäßig zu reinigen. Um die Funktion des Heizlüfters nicht zu beeinträchtigen, befolgen Sie bitte die Anleitungen für Reinigung und Wartung.

Reinigung

1. Bevor Sie mit der Reinigung beginnen, drehen Sie den Betriebsdrehschalter (3) auf AUS (4) und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Reinigen Sie die Luftein- (11) und -austrittsöffnung (2) mit einem Staubsauger, um den Staub vom Motor und Heizelement zu entfernen.
3. Reinigen Sie den Heizlüfter außen mit einem weichen, feuchten Tuch.
4. Nehmen Sie den Heizlüfter wieder in Betrieb wie unter **„Betriebsanleitung"** beschrieben.

Wartung

1. Der Heizlüfter muss nicht besonders gewartet werden.
2. Falls der Heizlüfter repariert werden muss, kontaktieren Sie in jedem Fall einen autorisierten Fachbetrieb.
3. Falls das Netzkabel ausgetauscht werden muss, darf nur ein Netzkabel vom **Typ 2x1mm² H05VVF HAR** verwendet werden.

KAUFBEDINGUNG

Der Käufer übernimmt als Kaufbedingung die Verantwortung für die richtige Verwendung und Pflege dieses Heizlüfters gemäß dieser Bedienungsanleitung. Der Käufer oder Benutzer muß selbst beurteilen, wann und wie lange er den Heizlüfter benutzt.

ACHTUNG: SOLLTEN PROBLEME MIT DEM HEIZLÜFTER AUFTRETEN, BITTE DIE ANWEISUNGEN IN DEN GARANTIEBEDINGUNGEN BEACHTEN. BITTE NICHT VERSUCHEN, DEN HEIZLÜFTER SELBST ZU ÖFFNEN ODER ZU REPARIEREN, DA DIES ZUM VERFALL DER GARANTIE FÜHRT UND PERSONEN- UND SACHSCHÄDEN NACH SICH ZIEHEN KANN.

Technische Änderungen vorbehalten.

INSTRUCTIONS DE SECURITE IMPORTANTES

Avant la mise en service du radiateur soufflant, lisez attentivement l'ensemble des instructions. Conservez soigneusement le présent mode d'emploi.

1. Utilisez le radiateur soufflant dans un endroit inaccessible pour les enfants.

2. N'utilisez pas le radiateur soufflant à l'extérieur.

3. Placez le radiateur soufflant sur une surface plane et solide. Veillez à ce qu'il soit bien stable afin qu'il ne puisse ni se renverser ni tomber. **N'utilisez le radiateur soufflant qu'en position debout.**

4. Déroulez complètement le cordon ou tirez-le complètement de son compartiment. Si le cordon n'est pas déroulé complètement ou tiré complètement de son compartiment, il peut se produire une surchauffe, ce qui peut entraîner un incendie.

5. N'utilisez pas de rallonge ni de régleur de vitesse en continu. Ceci peut entraîner une surchauffe, un incendie ou une décharge électrique ou électrocution.

6. Ne raccordez le radiateur soufflant qu'à une prise à une phase, à la tension de secteur mentionnée sur la plaque signalétique.

7. Débranchez toujours la prise de la prise murale si vous n'utilisez pas le radiateur soufflant, ou pour le déplacer, le toucher ou le nettoyer. Pour débrancher la prise, ne jamais tirer sur le cordon.

8. N'utilisez **pas** le radiateur soufflant à proximité de gaz ou de substances facilement inflammables telles que solvants, peintures, colles, etc…

9. N'installez pas le radiateur soufflant directement sous une prise de courant.

10. N'utilisez pas le radiateur soufflant à proximité immédiate d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.

11. N'utilisez **pas** le radiateur soufflant dans des véhicules de tous types (par exemple véhicule de chantier, ascenseurs, caravanes, véhicules motorisés, cabines) et autres lieux fermés comparables.

12. Attention: L'orifice de sortie de l'air (2) du radiateur soufflant est brûlant pendant le fonctionnement (plus de 80 °C ou 175 °F). Tenir éloignés à au moins 100 cm du radiateur soufflant les matériaux inflammables tels que oreillers et coussins, draps de lit et couvertures ou couettes, meubles, papier, rideaux, vêtements.

13. Tenez le radiateur soufflant propre. Assurez-vous que les orifices d'entrée (11) et de sortie de l'air (2) sont ouverts avant de mettre le radiateur soufflant en marche. Veiller à ce qu'**aucuns** objets ne pénètrent dans les orifices d'entrée (11) ou de sortie de l'air (2). Ne recouvrez **pas** le radiateur soufflant (🚫 sur le côté avant du radiateur soufflant). Ceci peut entraîner une surchauffe, un incendie ou une décharge électrique ou électrocution.

14. Ne plongez pas le radiateur soufflant dans l'eau ni dans d'autres liquides et ne versez pas d'eau ni d'autres liquides sur l'appareil ni dans les orifices d'entrée (11) et de sortie de l'air (2).

15. Nettoyez régulièrement le radiateur soufflant et tenez compte pour cela des instructions de nettoyage.

16. Si le cordon de branchement (12) du radiateur soufflant est endommagé, le faire réparer dans un atelier agréé par le fabricant, des outils spéciaux étant nécessaires pour cela.

17. Ne mettez pas le radiateur soufflant en service s'il est endommagé ou pourrait être endommagé ou s'il ne fonctionne pas correctement. Débranchez la prise de la prise murale.

CONSTRUCTION

1. Ecarts de sécurité
2. Orifice de sortie de l'air
3. Bouton de service
4. ARRET (O)
5. Air froid (💨)
6. Air chaud 1000 W (☼)
7. Air très chaud 2000 W (✹)
8. Bouton thermostat
9. Température ambiante env. + 5 °C
10. Température ambiante env. + 30 °C
11. Ouverture d'entrée de l'air
12. Cordon de branchement avec prise
13. Compartiment du cordon
14. Poignée de transport

PREMIÈRE MISE EN SERVICE

1. Avant la mise en service du radiateur soufflant, lisez l'ensemble des instructions.
2. Sortez le radiateur soufflant et le cordon de l'emballage, retirez l'ensemble du matériau d'emballage et éliminez-le dans le respect de l'environnement.
3. Placez le radiateur soufflant sur une surface plane et solide. Veillez à ce qu'il soit bien stable afin qu'il ne puisse ni se renverser ni tomber. Respecter un écart de sécurité minimum d'au moins 100 cm par rapport à d'autres objets.

Compartiment du cordon de branchement

1. Le radiateur soufflant est équipé d'un compartiment pour le cordon de branchement (13). Pour ranger le cordon (12) de manière sûre, le pousser dans le compartiment (13) par l'orifice jusqu'à la prise.
2. Si vous désirez mettre le radiateur soufflant en service, le cordon de branchement (12) **doit être entièrement sorti du compartiment.**

MODE D'EMPLOI

FH-971E Radiateur soufflant à bouton de service
FH-972E Radiateur soufflant à bouton thermostat
FH-973E Radiateur soufflant à bouton de service / bouton thermostat

1. Vérifiez que le bouton de service (3) soit dans la position ARRET (4). Branchez la prise dans la prise murale. **Ne touchez jamais le cordon les mains mouillées.**
2. Assurez-vous que les orifices d'entrée (11) et de sortie de l'air (2) ne sont pas recouverts. **Les orifices d'entrée (11) et de sortie de l'air (2) doivent toujours être libres pendant le fonctionnement.**
3. Selon le modèle, utilisez le bouton de service (3) et/ou le bouton thermostat (8) pour le mode de chauffage.
4. Avant de déplacer ou de ranger le radiateur soufflant, tournez le bouton de service (3) sur ARRET (4) et débranchez la prise de la prise murale.

Bouton de service

1. Le bouton de service (3) vous permet, par rotation **dans** le sens des aiguilles d'une montre de sélectionner entre 4 possibilités de réglage:
   (O) ARRET (4)
   (❄) Air froid (5)
   (☼) Air chaud 1000 watts (6)
   (✹) Air très chaud 2000 watts (7)
2. Si le bouton de service (3) est en position Air très chaud 2000 W (7), vous ne pouvez plus le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre, mais seulement dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

Bouton thermostat

1. Pour le modèle FH973E, mettez tout d'abord le bouton de service (3) sur un niveau de chauffage. Pour le modèle FH-972E, suivez les instructions à partir du point 2.
2. Tournez le bouton thermostat (8) **dans** le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position maximum 7.
3. La température ambiante voulue atteinte, tournez le bouton thermostat (8) dans le sens **contraire** des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous entendiez un „clic". Le radiateur soufflant coupe alors le mode de chauffage.
4. Tournez alors à nouveau „un peu" le bouton thermostat (8) **dans** le sens des aiguilles d'une montre. Le radiateur soufflant mettra en marche et coupera alors automatiquement le mode de chauffage pour maintenir la température ambiante voulue.
5. Plus vous tournez le bouton thermostat (8) **dans** le sens des aiguilles d'une montre, plus la température de chauffage est importante. La position maximum 7 correspond à une température ambiante d'env. 30 °C. La position la plus basse (❄) correspond à une température ambiante d'env. 5 °C.
6. Il est normal que le thermostat ne mette **pas** le radiateur soufflant en marche si la température ambiante est **supérieure à 30 °C**.

7. Si la température ambiante est inférieure à 5 °C, le radiateur soufflant chauffera jusqu'à ce que la température ambiante dépasse 5 °C.
8. Si le bouton thermostat (8) est dans la position *7*, vous ne pouvez **plus** le tourner **dans** le sens des aiguilles d'une montre, mais **seulement** dans le sens **contraire** des aiguilles d'une montre.

Protection contre les surchauffes

1. Le radiateur soufflant est équipé d'un dispositif de protection contre les surchauffes, qui coupe **automatiquement** le radiateur soufflant en cas de surchauffe.
2. Dans ce cas, tournez le bouton de service (3) sur ARRET (4), et débranchez la prise de la prise murale.
3. Laissez alors refroidir le radiateur soufflant pendant au moins 20 minutes.
4. Le cas échéant, retirez alors les objets se trouvant devant ou dans les orifices d'entrée (11) et de sortie de l'air (2) et ayant causé le dysfonctionnement ou la surchauffe.
5. Remettez le radiateur soufflant en service comme il l'est décrit au chapitre **„Mode d'emploi"**.

NETTOYAGE ET MAINTENANCE

Nous recommandons de nettoyer régulièrement le radiateur soufflant. Pour ne pas remettre en cause le bon fonctionnement du radiateur soufflant, respectez les instructions de nettoyage et de maintenance suivantes.

Nettoyage

1. Avant de commencer le nettoyage, tournez le bouton de service (3) sur ARRET (4) et débranchez la prise de la prise murale.
2. Nettoyez les orifices d'entrée (11) et de sortie de l'air (2) à l'aspirateur afin d'éliminer la poussière du moteur et de l'élément chauffant.
3. Nettoyez l'extérieur du radiateur soufflant avec un chiffon doux humide.
4. Remettez le radiateur soufflant en service comme il l'est décrit au chapitre **„Mode d'emploi"**.

Maintenance

1. Le radiateur soufflant ne nécessite pas de maintenance particulière.
2. S'il est nécessaire de faire réparer le radiateur soufflant, prenez contact dans tous les cas avec une entreprise spécialisée agréée.
3. Si le cordon de branchement doit être remplacé, utilisez uniquement un cordon de **type 2x1mm² H05VVF HAR**.

CONDITION DE VENTE

A titre de condition de vente, l'acheteur assume la responsabilité de l'usage et de l'entretien corrects de ce radiateur soufflant conformément au présent mode d'emploi. L'acheteur ou l'utilisateur doit juger lui-même quand et pendant combien de temps il utilise le radiateur soufflant.

ATTENTION: EN CAS D'APPARITION DE PROBLEMES AU NIVEAU DU RADIATEUR SOUFFLANT, TENEZ COMPTE DES INSTRUCTIONS DES CONDITIONS DE GARANTIE. N'ESSAYEZ PAS D'OUVRIR OU DE REPARER VOUS-MEME LE RADIATEUR SOUFFLANT, CAR CECI ENTRAINE UNE PERTE DE LA GARANTIE ET PEUT ENTRAINER DES DOMMAGES CORPORELS ET MATERIELS.

Sous réserve de modifications techniques.

NEDERLANDS

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees voor ingebruikname van de ventilatorkachel eerst alle instructies door. Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats.

1. Plaats en gebruik de ventilatorkachel buiten het bereik van kinderen.
2. Gebruik de ventilatorkachel niet buiten.
3. Plaats de ventilatorkachel op een effen, stabiel oppervlak. Zorg ervoor dat de kachel stabiel staat, zodat de kachel niet kan omvallen of ergens vanaf kan vallen. **Gebruik de ventilatorkachel alleen in een verticale positie.**
4. Rol de kabel helemaal af, resp. trek de kabel helemaal uit het snoervak. Een niet volledig afgerolde resp. uitgetrokken kabel kan tot oververhitting leiden en brand veroorzaken.
5. Gebruik geen verlengsnoer of een traploze snelheidsregelaar. Dit kan tot oververhitting, brand of een elektrische shock leiden.
6. Sluit de ventilatorkachel alleen op een eenfasig stopcontact aan met de op het typeplaatje vermelde netspanning.
7. Koppel de ventilatorkachel steeds los van het lichtnet als deze niet wordt gebruikt, wordt verplaatst, aangeraakt of gereinigd. Niet aan de kabel trekken als u de stekker uit het stopcontact trekt.
8. Gebruik de ventilatorkachel **niet** in de buurt van brandbare gassen of middelen zoals oplosmiddelen, lak, lijm enz.
9. Plaats de ventilator niet direct onder het stopcontact.
10. Gebruik de ventilatorkachel niet direct in de buurt van een bad, douche of zwembad.
11. Gebruik de kachel **niet** in voertuigen (bijv. bouwwagen, lift, caravan, personenauto, cabine) en gelijksoortige, afgesloten ruimten.
12. Let op: de luchtuitlaat (2) van de kachel wordt tijdens gebruik heet (meer dan 80 °C resp. 175 °F). Brandbaar materiaal zoals kussens, beddengoed, meubels, papier, gordijnen, kleding in een straal van minimaal 100 cm van de kachel houden.
13. Houd de ventilatorkachel schoon. Zorg ervoor dat de luchtinlaat (11) en luchtuitlaat (2) open zijn, voordat de kachel wordt gebruikt. **Geen** voorwerpen in de luchtinlaat (11) of luchtuitlaat (2) plaatsen. Dek de kachel **niet** af (🚫 op de voorkant van de kachel). Dit kan tot oververhitting, brand of een elektrische shock leiden.
14. Dompel de kachel niet onder in water of andere vloeistoffen en giet geen water of andere vloeistoffen over het apparaat of in de luchtinlaat (11) en luchtuitlaat (2).
15. Reinig de ventilatorkachel regelmatig. Zie hiervoor de reinigingsinstructies.
16. Als de stroomkabel (12) van de kachel beschadigd is, moet deze door een door de fabrikant goedgekeurd servicebedrijf worden gerepareerd, omdat hiervoor speciaal gereedschap nodig is.
17. Gebruik de kachel niet als deze beschadigd is, uiterlijke beschadigingen vertoont of niet goed functioneert. Trek de stekker uit het stopcontact.

CONSTRUCTIE

1. Veiligheidsafstanden
2. Luchtuitlaat
3. Aan/uit-schakelaar
4. UIT (O)
5. Koude lucht (💨)
6. Warme lucht 1000 W (☼)
7. Hete lucht 2000 W (✹)
8. Thermostaatknop
9. Kamertemperatuur ca. + 5 °C
10. Kamertemperatuur ca. + 30 °C
11. Luchtinlaat
12. Stroomkabel met stekker
13. Snoervak
14. Handgreep

EERSTE INGEBRUIKNAME

1. Lees voor gebruik van de ventilatorkachel eerst alle instructies door.
2. Pak de ventilatorkachel en de stroomkabel uit, verwijder al het verpakkingsmateriaal en verwijder het volgens de milieurichtlijnen.
3. Plaats de ventilatorkachel op een effen, stabiel oppervlak. Zorg ervoor dat de kachel stabiel staat, zodat de kachel niet kan omvallen of ergens vanaf kan vallen. Houd een veiligheidsafstand van minimaal 100 cm van andere voorwerpen aan.

SNOERVAK

1. De kachel beschikt over een snoervak (13). Schuif de stroomkabel (12) voor een veilige opslag door de opening tot aan de stekker in het snoervak (13).
2. Als u de ventilator in gebruik wilt nemen, **moet** de stroomkabel (12) **volledig afgerold zijn.**

GEBRUIKSAANWIJZING

FH-971E Ventilatorkachel met aan/uit-schakelaar
FH-972E Ventilatorkachel met thermostaatknop
FH-973E Ventilatorkachel met aan/uit-schakelaar en thermostaatknop

1. Controleer of de aan/uit-schakelaar (3) in positie UIT (4) staat. Stop de stekker in het stopcontact. **Raak de stroomkabel niet met natte handen aan.**
2. Zorg ervoor dat de luchtinlaat (11) en luchtuitlaat (2) niet afgedekt zijn. **De luchtinlaat (11) en luchtuitlaat (2) moeten tijdens het gebruik altijd open zijn.**
3. Gebruik, zoals hieronder beschreven, de aan/uit-schakelaar (3) en/of de thermostaatknop (8) voor gebruik, afhankelijk van het model.
4. Voordat u de kachel verplaatst of opslaat, draait u de aan/uit-schakelaar (3) op UIT (4) en trekt u de stekker uit het stopcontact.

Aan/uit-schakelaar

1. Door de aan/uit-schakelaar (3) **in de richting van de wijzers van de klok** te draaien, kunt u vier instelmogelijkheden kiezen:
   (O) UIT (4)
   (❄) Koude lucht (5)
   (☼) Warme lucht 1000 Watt (6)
   (✹) Hete lucht 2000 Watt (7)
2. Als de aan/uit-schakelaar (3) op de stand hete lucht 2000 W (7) staat, kunt u hem niet verder draaien, maar alleen nog maar terugdraaien.

Thermostaatdraaischakelaar (FH-721TE)

1. Voor het model FH-973E zet u de aan/uit-schakelaar (3) eerst op de verwarmingspositie. Voor FH-972E volgt u de instructies vanaf 2.
2. Draai de thermostaatknop (8) **in de richting van de wijzers van de klok** op de hoogste positie 7.
3. Als de gewenste kamertemperatuur is bereikt, draait u de thermostaatknop (8) **tegen de richting van de wijzers van de klok in**, totdat u een „klik" hoort. Nu schakelt de kachel de verwarming uit.
4. Draai de thermostaatknop (8) nu weer „een klein stukje" **in de richting van de wijzers van de klok**. De kachel schakelt de verwarming nu automatisch in en uit om de geselecteerde kamertemperatuur te houden.
5. Hoe verder u de thermostaatknop (8) **in de richting van de wijzers van de klok** draait, hoe hoger de verwarmingstemperatuur is. De hoogste positie 7 komt overeen met een kamertemperatuur van ca. 30 °C. De laagste positie (❄) komt overeen met een kamertemperatuur van ca. 5 °C.
6. Het is normaal dat de thermostaat de kachel **niet** inschakelt bij een kamertemperatuur van **boven de 30 °C**.
7. Als de kamertemperatuur lager is dan 5 °C, zal de kachel zolang blijven werken, totdat de kamertemperatuur boven 5 °C is gestegen.
8. Als de thermostaatknop (8) op positie 7 staat, kunt u hem niet verder **in de richting van de wijzers van de klok** draaien, maar alleen nog maar terugdraaien.

Oververhittingsbeveiliging

1. De ventilatorkachel beschikt over een oververhittingsbeveiliging, die de ventilatorkachel in geval van een oververhitting **automatisch** uitschakelt.
2. In een dergelijk geval draait u de aan/uit-schakelaar (3) op UIT (4) en trekt u de stekker uit het stopcontact.
3. Laat de kachel nu minimaal 20 minuten afkoelen.
4. Verwijder eventueel voorwerpen in of voor de luchtinlaat (11) of luchtuitlaat (2), die de storing of oververhitting hebben veroorzaakt.
5. Neem de kachel weer in bedrijf, zoals beschreven onder **„Gebruiksaanwijzing"**.

REINIGING EN ONDERHOUD

Wij bevelen een regelmatige reiniging van de ventilatorkachel aan. Volg voor een goede werking van de kachel de instructies voor reiniging en onderhoud.

Reiniging

1. Draai de aan/uit-schakelaar (3) voor de reinigingswerkzaamheden op UIT (4) en trek de stekker uit het stopcontact.
2. Reinig de luchtinlaat (11) en luchtuitlaat (2) met een stofzuiger om het stof van de motor en het verwarmingselement te verwijderen.
3. Reinig de ventilatorkachel aan de buitenkant met een zachte, vochtige doek.
4. Neem de kachel weer in gebruik zoals beschreven onder **„Gebruiksaanwijzing“**.

Onderhoud

1. De ventilatorkachel heeft geen speciaal onderhoud nodig.
2. Als de kachel moet worden gerepareerd, neemt u contact op met een geautoriseerd servicebedrijf.
3. Als de stroomkabel moet worden vervangen, mag alleen een stroomkabel van het type **2x1mm² H05VVF HAR** worden gebruikt.

KOOPVOORWAARDE

De koper aanvaardt als koopvoorwaarde de verantwoordelijkheid voor een juist gebruik en onderhoud van deze ventilator volgens de gebruiksaanwijzing. De koper of gebruiker moet zelf bepalen wanneer en hoe lang hij/zij de ventilatorkachel gebruikt.

LET OP: WANNEER ER ONVERHOOPT PROBLEMEN OPTREDEN MET DE KACHEL, ZIE DE INSTRUCTIES IN DE GARANTIEVOORWAARDEN. PROBEER NIET DE KACHEL ZELF TE OPENEN OF TE REPAREREN, OMDAT HIERDOOR DE GARANTIE VERVALT EN DIT TOT PERSOONLIJKE OF MATERIELE SCHADE KAN LEIDEN.

Technische wijzigingen voorbehouden.

INDICACIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

Antes de poner en marcha el termoventilador lea todas las instrucciones. Conserve cuidadosamente estas instrucciones de manejo.

1. Utilice el termoventilador en un lugar inaccesible para los niños.

2. No utilice el termoventilador al aire libre.

3. Coloque el termoventilador sobre una superficie firme y nivelada. Observe un sitio seguro, de manera que el termoventilador no pueda volcarse o caerse. **Utilice el termoventilador sólo en posición vertical.**

4. Desenrolle completamente el cable o bien tire completamente el cable fuera del guardacable. Un cable no desenrollado o extraído completamente puede conducir a un sobrecalentamiento y provocar un incendio.

5. No emplee prolongadores de cable ni un regulador de velocidad sin escalonamientos. Esto puede conducir a sobrecalentamiento, incendio o descargas eléctricas.

6. Conecte el termoventilador únicamente a una caja de enchufe monofásica con la tensión de red indicada en la placa de características.

7. Extraiga siempre la clavija de red de la caja de enchufe cuando no se utilice el termoventilador, o cuando se deba mover, tocar o limpiar. Para desenchufar la clavija de red no tirar del cable.

8. No utilice el termoventilador en las cercanías de gases o productos fácilmente inflamables como disolventes, pinturas, adhesivos, etc.

9. No instale el termoventilador inmediatamente debajo de una caja de enchufe.

10. No utilice el termoventilador en cercanías inmediatas de un cuarto de baño, una ducha o una piscina.

11. **No** utilice el termoventilador en vehículos de cualquier tipo (p.ej. vehículos de construcción, elevadores, autocaravanas, vehículos a motor, cabinas) y recintos cerrados similares.

12. Precaución: La abertura de salida de aire (2) del termoventilador se calienta durante el servicio (más de 80 °C o bien 175 °F). Mantener alejados materiales combustibles como almohadas, artículos de cama, muebles, papel, cortinas, ropa como mínimo a una distancia de 100 cm.

13. Mantenga el termoventilador limpio. Asegure, que las aberturas de entrada (11) y de salida de aire (2) estén abiertas antes de que el termoventilador sea puesto en servicio. No permitir que **ningún** objeto caiga en las aberturas de entrada (11) y de salida de aire (2). **No cubra** el termoventilador (sobre el lado delantero del termoventilador). Esto puede conducir a un sobrecalentamiento, incendio o descarga eléctrica.

14. No sumerja el termoventilador en agua u otros líquidos y no arroje agua u otros líquidos sobre el aparato o en las aberturas de entrada (11) y salida de aire(2).

15. Limpie el termoventilador regularmente y observe ara ello las instrucciones de limpieza.

16. En caso de que el cable de red (12) del termoventilador esté dañado, debe ser reparado por un servicio autorizado del fabricante, debido a que se necesitan herramientas especiales.

17. Jamás ponga el termoventilador en servicio si está dañado, podría presentar daños o no funcione correctamente. Extraiga la clavija de red de la caja de enchufe.

CONSTRUCCIÓN

1. Distancias de seguridad
2. Abertura de salida de aire
3. Interruptor rotativo de servicio
4. OFF (O)
5. Aire frío ( )
6. Aire tibio 1000 W ( )
7. Aire caliente 2000 W ( )
8. Interruptor rotativo termostático
9. Temperatura ambiente aprox. + 5 °C
10. Temperatura ambiente aprox. + 30 °C
11. Abertura de entrada de aire
12. Cable de red con clavija
13. Guardacable
14. Asidero de transporte

PRIMERA PUESTA EN MARCHA

1. Antes de la puesta en marcha lea todas las instrucciones del termoventilador.

2. Desembale el termoventilador y el cable de red, retire todo el material de embalaje y elimínelo con respeto al medio ambiente.

3. Coloque el termoventilador sobre una superficie firme y nivelada. Observe un sitio seguro, de manera que el termoventilador no pueda volcase o caerse. Se debe mantener una distancia de seguridad mínima de 100 cm de otros objetos.

Guardacable

1. El termoventilador está equipado con un guardacable (13). Para una conservación segura, deslice el cable de red (12) hasta la clavija dentro del guardacable (13).

2. Cuando desee poner en marcha el ter moventilador, **es imprescindible** que el cable de red (12) **esté totalmente extraído**.

INSTRUCCIONES DE MANEJO

FH-971E Termoventilador con interruptor rotativo de servicio
FH-972E Termoventilador con interruptor rotativo termostático
FH-973E Termoventilador con interruptor rotativo de servicio / termostático

1. Verifique, que el interruptor rotativo de servicio (3) se encuentre en la posición OFF (4). Enchufe la clavija de red en la caja de enchufe. **No toque el cable de red con las manos mojadas.**

2. Asegúrese que las aberturas de entrada (11) y salida de aire (2) no estén cubiertas. **Las aberturas de entrada (11) y salida de aire (2) deben estar siempre libres durante el servicio de calefacción.**

3. Utilice, según el modelo como se describe a continuación, el interruptor rotativo de servicio (3) y/o el interruptor rotativo termostático (8) para el servicio de calefacción.

4. Antes de mover o guardar el termoventilador, gire el interruptor rotativo de servicio (3) a OFF (4) y extraiga la clavija de la caja de enchufe.

Interruptor rotativo de servicio

1. Con el interruptor rotativo de servicio (3) puede seleccionar entre cuatro posibilidades de ajuste, girando **en** dirección de las agujas del reloj:
- (O) OFF (4)
- (❄) Aire frío (5)
- (☼) Aire tibio 1000 Watt (6)
- (✹) Aire caliente 2000 Watt (7)

2. Cuando el interruptor rotativo de servicio (3) se encuentra en la posición de aire caliente 2000 W (7), ya no puede girarlo en dirección de las agujas del reloj, sino sólo en sentido contrario.

Interruptor rotativo termostático

1. Para el modelo FH-973E coloque primeramente el interruptor rotativo de servicio (3) en una etapa de calefacción. Para FH-972E siga las instrucciones a partir del punto 2.

2. Gire el interruptor rotativo termostático (8) **en** la dirección de las agujas del reloj a la posición máxima 7.

3. Cuando se haya alcanzado la temperatura ambiente deseada, gire el interruptor rotativo termostático (8) **en sentido contrario** al de las agujas del reloj hasta escuchar un "clic". Ahora el termoventilador desconecta el servicio de calefacción.

4. Gire ahora el interruptor rotativo termostatico (8) nuevamente "un poco" **en** dirección de las agujas del reloj. El termoventilador conectará y desconectará automáticamente el servicio de calefacción y mantendrá la temperatura ambiente seleccionada.

5. Cuanto más gire el interruptor rotativo (8) en dirección de las agujas del reloj, tanto mayor será la temperatura de calefacción. La posición máxima 7 corresponde a una temperatura ambiente de aprox. 30 °C. La posición mínima (❄) corresponde a una temperatura ambiente de aprox. 5 °C.

6. Es normal que el termostato con una temperatura **superior a 30 °C** no conecte el termoventilador.

7. Cuando la temperatura ambiente es menor a 45 °C, el termoventilador calefaccionará durante todo el tiempo hasta que la temperatura ambiente haya superado los 5 °C.

8. Cuando el interruptor rotativo termostático (8) se encuentra en la posición 7, **no puede** continuar girándolo en dirección de las agujas del reloj, sino **sólo en sentido** contrario.

Protección contra sobrecalentamiento

1. El termoventilador estás equipado con una protección contra sobrecalentamiento, que desconecta **automáticamente** el termoventilador en caso de un sobrecalentamiento.

2. En este caso gire el interruptor rotativo de servicio (3) a OFF (4) y extraiga la clavija de red de la caja de enchufe.
3. Deje ahora enfriar el termoventilador como mínimo 20 minutos.
4. Retire ahora en caso dado, cualquier objeto de dentro o fuera de las aberturas de entrada (11) y de salida de aire (2), que hayan activado el fallo de servicio o el sobrecalentamiento.
5. Ponga nuevamente el termoventilador en servicio, tal como se describe bajo **„Instrucciones de manejo"**.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Recomendamos limpiar regularmente el termoventilador. Para que no se vea afectado el funcionamiento del termoventilador, siga por favor las siguientes instrucciones para limpieza y mantenimiento.

Limpieza

1. Antes de que comience con la limpieza, gire el interruptor rotativo de servicio (3) a OFF (4) y extraiga la clavija de red de la caja de enchufe.
2. Limpie las aberturas de entrada (11) y de salida de aire (2) con una aspiradora, para remover el polvo del motor y los elementos calefactores.
3. Limpie el termoventilador por fuera con un paño suave y húmedo.
4. Ponga nuevamente el termoventilador en servicio, tal como se describe bajo **„Instrucciones de manejo"**.

Mantenimiento

1. El termoventilador no requiere ningún mantenimiento especial.
2. En caso que el termoventilador necesite una reparación, contacte el todos los casos un servicio técnico autorizado.
3. En caso que debe ser sustituido el cable de red, únicamente se puede utilizar un cable de red del **tipo 2x1mm² H05VVF HAR**.

CONDICIÓN DE COMPRA

Como condición de compra, el comprador asume la responsabilidad para el correcto empleo y conservación de este termoventilador de acuerdo a las instrucciones de manejo. El comprador o usuario debe evaluar con sus propios criterios cuando y cuanto tiempo utiliza el termoventilador.

ATENCIÓN: EN CASO DE PRESENTARSE PROBLEMAS CON EL TERMOVENTILADOR, OBSERVE POR FAVOR LAS INSTRUCCIONES EN LAS CONDICIONES DE GARANTÍA. POR FAVOR NO INTENTE ABRIR POR SUS MEDIOS O REPARAR EL TERMOVENTILADOR, DEBIDO A QUE ESTO CONDUCE A LA RESCISIÓN DE LA GARANTÍA Y PUEDE TENER COMO CONSECUENCIA DAÑOS PERSONALES Y MATERIALES.

Modificaciones técnicas reservadas.

PORTUGUÊS

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Leia todas as instruções antes de colocar o termoventilador em funcionamento. Guarde este manual de instruções num local seguro.

1. Utilize o termoventilador num local que não seja acessível a crianças.
2. Não utilize o termoventilador em espaços ao ar livre.
3. Coloque o termoventilador numa superfície plana e firme. Certifique-se de que o termoventilador fica numa posição segura para não tombar nem cair. **Utilize o termoventilador apenas em posição vertical.**
4. Desenrole completamente o cabo, ou seja, puxe o cabo totalmente para fora do compartimento. Um cabo que não esteja todo desenrolado ou fora do compartimento, pode originar sobreaquecimento e provocar um incêndio.
5. Não utilize um cabo de extensão ou um regulador de velocidade contínuo, dado que pode originar sobreaquecimento, incêndio ou choque eléctrico.
6. Ligue o termoventilador apenas a uma toma-da monofásica com a tensão de rede indicada na placa de características.
7. Retire sempre a ficha da tomada quando o termoventilador não estiver a ser utilizado ou quando tiver de o deslocar, de lhe mexer ou limpar. Não puxe o fio para retirar a ficha da tomada.
8. **Não** utilize o termoventilador próximo de fontes de gás ou substâncias facilmente inflamáveis, tais como dissolventes, vernizes, colas, etc.
9. Não coloque o termoventilador por baixo de uma tomada de corrente.
10. Não utilize o termoventilador próximo de uma casa de banho, de um duche ou de uma piscina.
11. **Não** utilize o termoventilador dentro de quaisquer tipos de veículos (p. ex., contentores de obras, elevadores, roulotes, automóveis, cabines) e outros espaços fechados idênticos.
12. Cuidado: A abertura de saída de ar (2) do termoventilador aquece durante o funcionamento (mais de 80 °C ou 175 °F). Manter materiais inflamáveis, tais como, almofadas, roupa de cama, móveis, papel, cortinados ou roupa a uma distância mínima de 100 cm do termoventilador.
13. Mantenha o termoventilador limpo. Certifique-se de que as aberturas de entrada (11) e de saída (2) de ar estão abertas, antes de colocar o termoventilador em funcionamento. Tenha atenção para que **nenhuns** objectos entrem nas entradas (11) ou saídas (2) de ar. **Não** tape o termoventilador (▨ na parte frontal do aparelho), dado que pode originar um sobreaquecimento, incêndio ou choque eléctrico.
14. Não mergulhe o termoventilador em água ou outros líquidos, nem deite água ou outros líquidos sobre o aparelho ou aberturas de entrada (11) e de saída de ar (2).
15. Limpe o termoventilador regularmente e preste atenção às instruções de limpeza.
16. Quando o cabo de alimentação (12) do termoventilador estiver danificado, tem de ser reparado numa oficina autorizada pelo fabricante, dado que é necessária uma ferramenta especial.
17. Não coloque o termoventilador em funcionamento se estiver danificado, apresentar danos ou não estiver a funcionar correctamente. Retire a ficha da tomada.

ESTRUTURA

1. Distâncias de segurança
2. Abertura para a saída de ar
3. Selector de funcionamento
4. OFF (O)
5. Ar de arrefecimento (✻)
6. Ar quente 1000 W (✲)
7. Ar quente 2000 W (✷)
8. Selector de termóstato
9. Temperatura ambiente aprox. + 5 °C
10. Temperatura ambiente aprox. +30 °C
11. Abertura de entrada de ar
12. Cabo de alimentação com ficha
13. Compartimento do cabo
14. Pega

PRIMEIRA COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

1. Leia todas as instruções antes de colocar o termoventilador em funcionamento.
2. Retire o termoventilador e o cabo de alimentação e elimine todos os materiais de embalagem de acordo com os regulamentos para protecção do meio ambiente.

3. Coloque o termoventilador numa superfície plana e firme. Certifique-se de que o aquecedor fica numa posição segura para não tombar nem cair. Deve manter-se uma distância de segurança de no mínimo 100 cm em relação a outros objectos.

Compartimento do cabo

1. O termoventilador dispõe de um compartimento para o cabo (13). Para uma armazenagem mais segura, insira o cabo de alimentação (12) no compartimento destinado ao cabo através da abertura até à ficha.(13).

2. Se quiser colocar o termoventilador em funcionamento, o cabo de alimentação (12) **tem** de estar **completamente desenrolado**.

MANUAL DE INSTRUÇÕES

FH-971E Termoventilador eléctrico com selector de funcionamento
FH-972E Termoventilador eléctrico com selector de termóstato
FH-973E Termoventilador eléctrico com selector de funcionamento/termóstato

1. Verifique se o selector (3) se encontra na posição OFF (4). Insira a ficha na tomada. **Não toque no cabo de alimentação com as mãos molhadas.**

2. Certifique-se de que as aberturas de entrada (11) e de saída de ar (2) não estão cobertas. **Durante o modo de aquecimento, as aberturas de entrada (11) e de saída de ar (2) têm de estar sempre desobstruídas.**

3. Em função do modelo de que dispõe. utilize o selector de funcionamento (3) e/ou de termóstato (8) para seleccionar o modo de arrefecimento, conforme descrito em seguida.

4. Antes de deslocar ou arrumar o termoventilador, rode o selector (3) para a posição OFF e retire a ficha da tomada.

Selector de funcionamento

1. O selector de funcionamento (3) permite seleccionar quatro definições possíveis, ao rodá-lo **no** sentido dos ponteiros do relógio:
- (⏻) OFF (4)
- (☼) Ar de arrefecimento (5)
- (✹) Ar quente 1000 Watt (6)
- ( ) Ar quente 2000 Watt (7)

2. Quando o selector de funcionamento (3) se encontrar na posição ar quente 2000 W (7), não continue a rodá-lo no sentido dos ponteiros do relógio, mas sim no sentido contrário.

Selector de termóstato

1. Para o modelo FH-973E, deve colocar primeiro o selector de funcionamento (3) num nível de aquecimento. Para o modelo FH-972E devem ser respeitadas as instruções a partir do ponto 2.

2. Rode o selector (8) **no** sentido dos ponteiros do relógio para a posição mais alta *7*.

3. Quando a temperatura ambiente desejada for atingida, rode o selector de termóstato (8) **no sentido contrário** aos ponteiros do relógio, até ouvir um "clique". O aquecedor desliga o modo de aquecimento.

4. Agora rode novamente o selector de termóstato (8) "um pouco" **no sentido** dos ponteiros do relógio. O termoventilador liga e desliga automaticamente o modo de aquecimento e mantém a temperatura ambiente desejada.

5. Quanto mais rodar o selector de termóstato (8) no sentido dos ponteiros do relógio, mais alta é a temperatura de aquecimento. A posição mais alta *7* corresponde a uma temperatura ambiente de aprox. 30 °C. A posição mais baixa (❄) corresponde a uma temperatura ambiente de aprox. *5* °C.

6. É perfeitamente normal que o termóstato **não** ligue o termoventilador, numa temperatura ambiente **superior a 30 °C**.

7. Caso a temperatura ambiente seja inferior a *5* °C, o termoventilador vai aquecer até que a temperatura ambiente seja superior a *5* °C.

8. Quando o selector de termóstato (8) se encontrar na posição *7*, **não** continue a rodá-lo no sentido dos ponteiros do relógio, mas sim no sentido **contrário**.

Protecção contra sobreaquecimento

1. O termoventilador está equipado com uma protecção de sobreaquecimento, que desliga **automaticamente** o termoventilador em caso de sobreaquecimento.

2. Neste caso rode o selector (3) para a posição OFF (4) e retire a ficha da tomada.

3. Deixe o termoventilador arrefecer durante pelo menos 20 minutos.

4. Remova eventuais objectos que se encontrem dentro ou à frente das aberturas de entrada (11) e de saída de ar (2) e que estejam na origem de um funcionamento incorrecto ou de sobreaquecimento.

5. Volte a colocar o termoventilador em funcionamento conforme descrito no **"Manual do Utilizador"**.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Recomendamos que sejam efectuadas limpezas ao termoventilador numa base regular. Para que o funcionamento do termoventilador não seja afectado, devem observar-se as instruções de limpeza e manutenção.

Limpeza

1. Antes de começar a limpeza, rode o selector (3) para a posição OFF (4) e retire a ficha da tomada.
2. Limpe as aberturas de entrada (11) e de saída de ar (2) com um aspirador para remover o pó do motor e do elemento de aquecimento.
3. Limpe o termoventilador por fora com um pano macio e húmido.
4. Volte a colocar o termoventilador em funcionamento conforme descrito no **"Manual do Utilizador"**.

Manutenção

1. O termoventilador não exige nenhuma manutenção em especial.
2. Caso o termoventilador tenha de ser reparado, deve contactar sempre um agente da especialidade autorizado.
3. Caso o cabo de alimentação tenha de ser substituído, utilize apenas um cabo de alimentação do **Tipo 2x1mm² H05VVF HAR**.

CONDIÇÃO DE COMPRA

Como condição de compra, o comprador assume a responsabilidade pela utilização e manutenção correcta deste termoventilador, respeitando as instruções do presente manual. O comprador ou o utilizador tem de saber avaliar quando e durante quanto tempo utiliza o termoventilador.

ATENÇÃO: CASO SURJAM PROBLEMAS COM O TERMOVENTILADOR, DEVE OBSERVAR AS INSTRUÇÕES CONSTANTES DA GARANTIA. NÃO TENTE ABRIR OU REPARAR O TERMOVENTILADOR, DADO QUE CESSA A GARANTIA E PODEM OCORRER DANOS PESSOAIS E MATERIAIS.

Reserva-se o direito a efectuar alterações técnicas.

IMPORTANTI ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

Prima dell'avvio del termoventilatore leggete attentamente tutte le indicazioni. Conservate con cura queste istruzioni d'uso.

1. Collocate il termoventilatore in un luogo non accessibile ai bambini.
2. Non utilizzate il termoventilatore all'aperto.
3. Collocate il termoventilatore su una superficie piana e solida. Assicuratevi che il termoventilatore abbia una posizione stabile in modo tale che non possa né rovesciarsi né cadere. Utilizzate il Termoventilatore solo in posizione verticale.
4. Srotolate il cavo estraendolo completamente dal suo scomparto. Uno svolgimento insufficiente può portare al surriscaldamento e causare un incendio.
5. Non impiegate prolunghe del cavo o un regolatore di velocità continuo; ciò potrebbe portare ad un surriscaldamento, ad un incendio o ad una scossa elettrica.
6. Collegate il termoventilatore solo ad una presa monofase provvista d'indicazione della tensione di rete.
7. Estraete sempre la spina dalla presa quando il termoventilatore non è utilizzato oppure quando deve essere spostato, afferrato oppure pulito. Non tirare il cavo al momento d'estrarre la spina.
8. Non utilizzate il Termoventilatore nelle vicinanze di gas o materiali facilmente infiammabili quali solventi, vernici, collanti ecc.
9. Non collocate il Termoventilatore direttamente sotto una presa elettrica.
10. Non utilizzate il termoventilatore nelle dirette vicinanze di vasche, docce o piscine.
11. Non utilizzate il Termoventilatore su veicoli di qualsiasi tipo (ad esempio macchine da costruzione, ascensori, camper, auto, cabine) e in spazi chiusi similari.
12. Attenzione: l'apertura per la fuoriuscita dell'aria (2) del termoventilatore si riscalda durante il funzionamento (oltre 80 °C /175 °F). Materiali infiammabili quali cuscini, biancheria da letto, mobili, carta, tende, abbigliamento devono essere tenuti ad una distanza di almeno 100 cm dal termoventilatore.
13. Tenete pulito il Termoventilatore. Assicuratevi che le aperture per l'ingresso (11) e l'uscita dell'aria (2) siano aperte prima di avviare il funzionamento del termoventilatore. Fate in modo che nessun oggetto possa penetrare nelle aperture per l'ingresso (11) e l'uscita dell'aria (2). Non coprite il Termoventilatore sulla parte anteriore. Questo può causare surriscaldamento, un incendio o una scossa elettrica.
14. Non immergete il termoventilatore in acqua o in altri liquidi. Non spruzzate acqua o altri liquidi sopra al termoventilatore e sulle aperture d'ingresso (11) e d'uscita dell'aria (2).
15. Pulite regolarmente il termoventilatore osservando le relative istruzioni di pulizia.
16. Quando il cavo di collegamento (12) del termoventilatore è danneggiato, deve essere riparato da un'officina autorizzata dal produttore, poiché è necessaria una strumentazione specialistica.
17. Non avviate il termoventilatore, se questo è danneggiato, nel caso in cui dovesse mostrare segni di danneggiamento o non dovesse funzionare correttamente. Estraete la spina dalla presa.

COMPONENTI

1. Distanze di sicurezza
2. Apertura per la fuoriuscita dell'aria
3. Interruttore di funzionamento
4. SPENTO (O)
5. Aria fredda ( )
6. Aria tiepida 1000 W ( )
7. Aria calda 2000 W ( )
8. Interruttore del termostato
9. Temperatura ambiente ca. + 5 °C
10. Temperatura ambiente ca. + 30 °C
11. Apertura per l'ingresso dell'aria
12. Cavo di rete con spina
13. Scomparto del cavo
14. Maniglia per il trasporto

PRIMO AVVIO AL FUNZIONAMENTO

1. Prima dell'avvio del termoventilatore leggete attentamente tutte le indicazioni.
2. Togliete il termoventilatore e il cavo di rete dalla confezione, allontanate tutti i materiali d'imballo e liberatevene nel rispetto dell'ambiente.
3. Collocate il termoventilatore su una superficie piana e solida, assicurate un appoggio fermo, in modo tale che il termoventilatore

non possa né cadere né rovesciarsi. E' necessario mantenere una distanza di sicurezza di almeno 100 cm dagli altri oggetti.

Scomparto del cavo

1. Il Termoventilatore è provvisto di uno scomparto del cavo (13). Per una tenuta sicura, spingete attraverso l'apertura il cavo di rete (12) nello scomparto fino alla spina. (13).
2. Quando desiderate avviare il Termoventilatore, il cavo di rete (12) **deve essere estratto completamente.**

ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

FH-971E Termoventilatore con interruttore di funzionamento

FH-972E Termoventilatore con interruttore del termostato

FH-973E Termoventilatore con interruttore di funzionamento e del termostato.

1. Controllate che l'interruttore di funzionamento (3) sia nella posizione SPENTO (4). Introducete la spina nella presa. **Non afferrate il cavo con le mani bagnate.**
2. Assicuratevi che le aperture per l'ingresso (11) e l'uscita dell'aria (2) non siano coperte. **Durante il riscaldamento, le aperture per l'ingresso (11) e l'uscita dell'aria (2) devono sempre essere libere.**
3. Utilizzate l'interruttore del termostato (3) come descritto di seguito e/o l'interruttore del termostato (8) per la funzione di riscaldamento, in base al modello.
4. Prima di spostare o riporre il termoventilatore, premete l'interruttore di funzionamento (3) su SPENTO (4) ed estraete la spina dalla presa.

Interruttore di funzionamento

1. Con l'Interruttore di funzionamento (3) potete, mediante rotazione in senso **orario**, scegliere tra quattro possibilità di regolazione:
   (O) SPENTO (4)
   (❄) Aria fredda (5)
   (☼) Aria tiepida 1000 Watt (6)
   (✹) Aria calda 2000 Watt (7)
2. Quando l'Interruttore di funzionamento (3) si trova sulla posizione „aria calda" 2000 W (7) non potete ruotare ulteriormente in senso orario ma solo in senso anti-orario.

Interruttore di funzionamento del termostato

1. Per il modello FH-973E regolate inizialmente l'interruttore di funzionamento (3) su un livello di riscaldamento. Per FH-972E seguite le indicazioni dalla 2.
2. Ruotate l'interruttore di funzionamento del termostato (8) in senso **orario** sulla posizione più alta 7.
3. Quando si è raggiunta la temperatura ambiente desiderata, ruotate l'interruttore di funzionamento del termostato (8) in senso **anti-orario**, fino ad udire un "clic". Ora il termoventilatore spegne la funzione di riscaldamento. .
4. Ruotate ora l'interruttore di funzionamento del termostato (8) di nuovo leggermente in senso **orario**. Il termoventilatore avvierà ed arresterà automaticamente la funzione di riscaldamento e manterrà invariata la temperatura prescelta.
5. Più ruotate l'interruttore di funzionamento del termostato (8) in senso **orario**, più aumenta la temperatura di riscaldamento. La posizione più alta 7 corrisponde ad una temperatura ambiente di ca. 30 °C. La posizione più bassa (❄) corrisponde ad una temperatura ambiente di ca. 5 °C.
6. E' normale che il termostato, ad una temperatura ambiente **oltre 30 °C**, non avvii il termoventilatore.
7. Se la temperatura ambiente è inferiore a 5 °C, il termoventilatore riscalderà fino a che la temperatura ambiente è salita oltre i 5 °C.
8. Quanto l'interruttore di funzionamento del termostato (8) si trova nella posizione 7, **non** potete più ruotarlo in senso **orario** bensì solo in senso **antiorario**.

Protezione dal surriscaldamento

1. Il termoventilatore è provvisto d'una protezione dal surriscaldamento che arresta automaticamente il termoventilatore in caso d'eccessiva temperatura.

2. In questa evenienza, ruotate l'interruttore di funzionamento (3) su SPENTO (4) ed estraete la spina dalla presa.
3. Lasciate ora raffreddare il termoventilatore almeno per 20 minuti.
4. Allontanate ora eventuali oggetti presenti all'interno delle aperture per l'ingresso (11) o l'uscita dell'aria (2) o davanti ad esse, i quali possono avere causato il funzionamento difettoso o il surriscaldamento.
5. Riavviate il termoventilatore, come descritto nelle **„Istruzioni per il funzionamento"**.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Vi consigliamo di pulire spesso il termoventilatore.

Per non compromettere il funzionamento del termoventilatore, vi preghiamo di seguire le istruzioni per la pulizia e la manutenzione.

Pulizia

1. Prima di cominciare la pulizia, premete l'interruttore di funzionamento (3) su SPENTO (4) ed estraete la spina dalla presa.
2. Pulite le aperture per l'ingresso (11) e l'uscita dell'aria (2) con l'aspirapolvere per rimuovere la polvere dal motore e dall'elemento riscaldante.
3. Pulite le superfici esterne del termoventilatore con un panno morbido inumidito.
4. Riavviate il termoventilatore, come descritto nelle **„Istruzioni per il funzionamento"**.

Manutenzione

1. Il termoventilatore non richiede particolare manutenzione.
2. Nel caso in cui il termoventilatore debba essere riparato, prendete contatto sempre con un negozio specializzato.
3. Nel caso in cui si debba sostituire il cavo di rete, si può utilizzare solo un cavo di rete del tipo **2x1mm² H05VVF HAR** .

CONDIZIONI D'ACQUISTO

L'acquirente si addossa come condizione d'acquisto la responsabilità per l'uso e la cura corretti di questo termoventilatore in conformità a queste istruzioni d'uso. L'acquirente od utilizzatore deve valutare da sé quando e per quanto tempo utilizzare il termoventilatore.

ATTENZIONE: NEL CASO IN CUI DOVESSERO VERIFICARSI PROBLEMI CON IL TERMOVENTILATORE, OSSERVATE LE ISTRUZIONI NELLE CONDIZIONI DI GARANZIA. SI PREGA DI NON TENTARE DI RIPARARE AUTONOMAMENTE IL TERMOVENTILATORE, POICHÉ QUESTO PORTA AL DECADERE DELLA GARANZIA E PUÒ CAUSARE DANNI ALLE PERSONE E ALLE COSE.

Si riservano modifiche tecniche.

SVENSKA

VIKTIGA SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs igenom alla anvisningar om värmefläkten innan du använder den. Spara denna bruksanvisning omsorgsfullt.

1. Använd värmefläkten på ett ställe otillgängligt för barn.
2. Använd inte värmefläkten utomhus.
3. Ställ värmefläkten på ett jämnt, fast underlag. Se till att värmefläkten står säkert, så att den varken kan välta eller falla ned. **Fläkten får endast användas i upprätt läge.**
4. Linda av kabeln helt eller dra ut kabeln helt ur kabelfacket. Om kabeln inte är helt avlindad eller helt utdragen kan detta leda till överhettning, som akn orsaka en brand.
5. Använd inte förlängningskabel eller ett steglöst hastighetsreglage. Detta kan leda till överhettning, brand eller elektriska stötar.
6. Värmefläkten får endast anslutas till en enfas stickkontakt med den på typskylten angivna nätspänningen.
7. Dra alltid ut nätkontakten ur stickkontakten när värmefläkten inte används eller om den flyttas, berörs eller rengörs. Dra inte ut nätkontakten genom att dra i kabeln.
8. Använd **inte** värmefläkten i närheten av lättantändliga gaser eller medier som lösningsmedel, färger, lim etc.
9. Ställ inte värmefläkten i omedelbar närhet av ett vägguttag.
10. Använd inte värmefläkten i närheten av badkar, duschar eller simbassänger.
11. Använd **inte** värmefläkten i någon typ av fordon (t ex byggvagnar, hissar, husvagnar, motorfordon, hytter och liknade slutna utrymmen.
12. Varning: Värmefläktens utloppsöppning (2) blir mycket het under drift (mer än 80 °C eller 175 °F). Brännbara material som kuddar, sängkläder, möbler, papper, gardiner, kläder ska ha ett säkerhetsavstånd till värmefläkten på minst 100 cm.
13. Håll värmefläkten ren. Kontrollera att luftintags- (11) och utloppsöppningen (2) är öppna, innan värmefläkten startas. Se till att **inga** föremål kommer in i luftintags- (11) eller utloppsöppningen (2). Värmefläkten får **inte** (▨ övertäckas på framsidan). Detta kan leda till överhettning, brand eller elektriska stötar.
14. Ställ inte värmefläkten i vatten eller andra vätskor och häll inte vatten eller andra vätskor över aggregatet eller i luftintags- (11) och utloppsöppningen (2).
15. Rengör värmefläkten regelbundet och följ rengöringsanvisningen.
16. Om nätanslutningskabeln (12) skadas, måste den repareras av tillverkaren eller en godkänd verkstad, eftersom det krävs specialverktyg.
17. Starta inte värmefläkten om den är skadad, visar tecken på skador eller inte fungerar felfritt. Dra ut nätkontakten ur stickkontakten.

KONSTRUKTION

1. Säkerhetsavstånd
2. Luftutloppsöppning
3. Driftreglage
4. FRÅN (O)
5. Kall luft (✤)
6. Varm luft 1000 W (☼)
7. Het luft 2000 W (✹)
8. Termostatvridställare
9. Rumstemperatur ca. + 5 °C
10. Rumstemperatur ca. +30 °C
11. Luftintagsöppning
12. Nätkabel med stickkontakt
13. Kabelfack
14. Bärhandtag

FÖRSTA START

1. Läs igenom alla anvisningar om värmefläkten innan du använder den.
2. Packa ut värmefläkten och nätkabeln, avlägsna allt förpackningsmaterial och avfallshantera det på ett miljöriktigt sätt.
3. Ställ värmefläkten på ett jämnt, fast underlag. Se till att värmefläkten står säkert, så att den varken kan välta eller falla ned. Ställ den på ett säkerhetsavstånd på minst 100 cm från andra föremål

Kabelfack

1. Värmefläkten är utrustad med ett kabelfack (13). Skjut nätkabeln (12) genom öppningen i kabelfacket fram till nätkontakten. (13).
2. När värmefläkten ska startas, **måste** nätkabeln (12) dras ut **helt**)

BRUKSANVISNING

FH-971E Värmefläkt med vridreglage
FH-971E Värmefläkt med termostatstyrt vridreglage
FH-971E Värmefläkt med vridreglage / termostatstyrt vridreglage

1. Kontrollera att vridreglaget (3) står i position FRÅN (4). Stick in nätkontakten i stickkontakten. **Ta inte i nätkabeln med våta händer.**
2. Kontrollera att luftintags- (11) och utloppsöppningen (2) inte är övertäckta. **Luftintags- (11) och –utloppsöppningen (2) måste alltid ha fritt luftflöde under drift.**
3. Använd vridreglaget (3) och/eller termostatvridreglaget (8) beroende på modell enligt efterföljande beskrivning.
4. Innan värmefläkten flyttas eller ställs undan ska vridreglaget (3) vridas till FRÅN (4)och nätkontakten dras ur stickkontakten.

Vridreglage

1. Vridreglaget (3) kan vridas **med**urs till fyra inställningslägen:
   (O) FRÅN (4)
   (❖) Kalluft (5)
   (☼) Varmluft 1000 Watt (6)
   (✷) Hetluft 2000 Watt (7)
2. När vridreglaget (3) står i hetluftsposition 2000 W (7), kan det inte vridas medurs utan endast moturs.

Termostatstyrt vridreglage

1. På modell FH-973E ställs vridreglaget (3) först i ett värmesteg. På FH-972E ska anvisningen följas från punkt 2.
2. Vrid det termostatstyrda vridreglaget (8) **med**urs till det sista läget 7.
3. När önskad rumstemperatur har nåtts, vrids termostatvridreglaget (8) **mot**urs till det hörs ett ”klick”. Nu slår värmefläkten från värmen.
4. Vrid nu åter termostatreglaget (8) ”lite” **med**urs. Värmefläkten kommer därefter att automatiskt koppla till och från och upprätthålla den önskade rumstemperaturen.
5. Ju längre termostatreglaget (8) vrids **med**urs, desto högre blir uppvärmningstemperaturen. Det högsta läget 7 motsvarar en rumstemperatur på ca. 30 °C. Det lägsta läget (❄) motsvarar en rumstemperatur på ca. 5 °C.
6. Det är normalt att termostaten **inte** startar värmefläkten om temperaturen **överstiger 30 °C**.
7. Om rumstemperaturen är lägre än 5 °C, kommer värmefläkten att vara igång, till rumstemperaturen har ökat till över 5 °C.
8. När termostatreglaget (8) står i position 7 W (7), kan den **inte** vridas **med**urs utan endast **mot**urs.

Överhettningsskydd

1. Värmefläkten är utrustad med ett överhettningsskydd, som **automatiskt** stänger av värmefläkten vid överhettning.
2. I detta fall ska vridreglaget (3) vridas till FRÅN (4) och nätkontakten dras ur stickkontakten.
3. Låt värmefläkten svalna i minst 20 minuter.
4. Avlägsna nu om nödvändigt föremål i eller framför luftintags- (11) eller –utloppsöppningen (2), som kan ha utlöst den felaktiga funktionen eller överhettningen.
5. Starta nu värmefläkten som beskrivet i **”Bruksanvisningen”**.

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Vi rekommenderar att regelbundet rengöra värmefläkten. Följ anvisningarna för rengöring och underhåll för att inte försämra värmefläktens funktion.

Rengöring

1. Innan värmefläkten rengörs ska driftvridreglaget (3) vridas till FRÅN (4)och nätkontakten dras ur stickkontakten.
2. Rengör luftintags- (11) och – utloppsöppningen (2) med en dammsugare, för att avlägsna dammet från motorn och värmelementet.
3. Rengör värmefläktens utsida med en mjuk, fuktig trasa.
4. Starta nu värmefläkten som beskrivet i **”Bruksanvisningen”**.

Underhåll

1. Värmefläkten behöver inget speciellt underhåll.
2. Om värmefläkten måste repareras, måste detta ovillkorligen utföras av ett auktoriserat reparationsföretag.
3. Om nätkabeln måste bytas, får endast en kabel **typ 2x1mm² H05VVF HAR** användas.

VARNING: OBSERVERA ANVISNINGARNA I GARANTIVILLKOREN OM DET SKULLE UPPSTÅ PROBLEM MED VÄRMEFLÄKTEN. FÖRSÖK INTE ATT SJÄLV ÖPPNA ELLER REPARERA VÄRMEFLÄKTEN, EFTERSOM DETTA INNEBÄR ATT GARANTIEN SLUTAR GÄLLA OCH ATT DET KAN UPPSTÅ PERSON- OCH SAKSKADOR.

KÖPVILLKOR

Köparen övertar enligt köpvillkoren ansvaret för att värmefläkten används och sköts på korrekt sätt enligt denna bruksanvisning. Köparen eller användaren avgör själv, när och hur länge värmefläkten ska användas.

Tekniska ändringar förbehålles.

VIKTIGE SIKKERHETSFORSKRIFTER

Les gjennom alle forskrifter før du tar varmluftviften i bruk. Ta godt vare på bruksveiledningen.

1. Bruk varmluftviften på et sted som ikke er tilgjengelig for barn.
2. Bruk ikke varmluftviften ute.
3. Sett varmluftviften på en jevn, fast flate. Påse at den står sikkert, slik at den verken kan velte eller falle ned. **Bruk bare varmluftviften når den står i opprett stilling.**
4. Foreta fullstendig avvikling av kabelen, resp. trekk kabelen helt ut av kabelrommet. En kabel som ikke er viklet av fullstedig, resp. trukket helt ut, kan føre til overoppheting og forårsake brann.
5. Bruk ikke skjøteledning eller en trinnløs hastighetsregulator. Dette kan forårsake overoppheting, brann eller strømstøt.
6. Foreta bare tilkopling av varmluftviften til en 1-faset stikkontakt med nettspenning som angitt på typeskiltet.
7. Trekk alltid nettstøpselet ut av stikkontakten når varmluftviften ikke er i bruk, eller når den blir flyttet, løftet eller rengjort. Trekk ikke i ledningen når nettstøpselet skal trekkes ut.
8. Bruk **ikke** varmluftviften i nærheten av lett antennelige gasser eller stoffer som løsningsmidler, lakk, lim osv.
9. Sett ikke opp varmluftviften rett under en stikkontakt.
10. Bruk ikke varmluftviften i umiddelbar nærhet av bad, dusj eller svømmebasseng.
11. Bruk **ikke** varmluftviften i kjøretøyer av noe slag (f.eks. bygningsvogner, heiser, campingvogner, motorkjøretøy, kabiner) og lignende, lukkede rom.
12. Forsiktig: Varmluftviftens luftutløpsåpning (2) blir varm under drift (mer enn 80 °C resp. 175 °F). Brennbare materialer som puter, sengetøy, møbler, papir, gardiner, klær må holdes på minst 100 cm avstand fra varmluftviften.
13. Hold varmluftviften ren. Påse at luftinnløps- (11) og -utløpsåpningen (2) er åpne før varmluftviften tas i bruk. **Ikke** la **noen** gjenstander komme inn i luftinnløps- (11) eller -utløpsåpningen (2). Dekk **ikke** til varmluftviften (▨ på forsiden av varmluftviften). Dette kan resultere i overoppheting, brann eller strømstøt.
14. Ikke dypp varmluftviften i vann eller andre væsker og hell ikke vann eller andre væsker over apparatet eller i luftinnløps- (11) og -utløpsåpningen (2).
15. Rengjør varmluftviften regelmessig og følg da veiledningen for rengjøring.
16. Hvis varmluftviftens nettkabel (12) er skadet, må den repareres i et verksted som er godkjent av produsenten fordi det trengs spesialverktøy.
17. Ta ikke varmluftviften i bruk når den er skadet eller når den kan ha skader eller ikke fungerer riktig. Trekk nettstøpselet ut av stikkontakten.

KONSTRUKSJON

1. Sikkerhetsavstander
2. Luftutløpsåpning
3. Driftsdreiebryter
4. AV (O)
5. Kaldluft (❄)
6. Varmluft 1000 W (☼)
7. Varmluft 2000 W (✹)
8. Termostatdreiebryter
9. Romtemperatur ca. + 5 °C
10. Romtemperatur ca. + 30 °C
11. Luftinnløpsåpning
12. Nettkabel med nettstøpsel
13. Kabelrom
14. Bærehåndtak

FØRSTE IGANGSETTING

1. Les gjennom alle anvisninger før igangsetting av varmluftviften.
2. Pakk ut varmluftviften og nettkabelen, fjern all emballasje og deponer denne på en miljøvennlig måte.
3. Sett varmluftviften på en jevn, fast flate. Påse at den står sikkert, slik at den verken kan velte eller falle ned. En sikkerhetsavstand på minst 100 cm fra andre gjenstander må overholdes.

Kabelrom

1. Varmluftviften er utstyrt med et kabelrom (13). For sikker oppbevaring skyv nettkabelen (12) gjennom åpningen mot nettstøpselet i kabelrommet (13).

2. Når du vil ta varmluftviften i bruk, **må** nettkabelen (12) være **trukket helt ut**.

BRUKSVEILEDNING

FH-971E Varmluftvifte med driftsdreiebryter

FH-972E Varmluftvifte med termostatdreiebryter

FH-973E Varmluftvifte med drifts- / termostatdreiebryter

1. Kontroller at driftsdreiebryteren (3) står i posisjon AV (4). Stikk nettstøpselet i stikkontakten. **Ta ikke** i **nettkabelen med våte hender.**

2. Påse at luftinnløps- (11) og -utløpsåpningen (2) ikke er tildekket. **Luftinnløps- (11) og -utløpsåpningen (2) må alltid være fri under bruk av varmluftviften.**

3. Bruk, som beskrevet nedenfor, driftsdreiebryteren (3) og/eller termostatdreiebryteren (8), alt etter modell, for varmedriften.

4. Før du flytter på varmluftviften eller setter den bort, drei driftsbryteren (3) på AV (4) og trekk nettstøpselet ut av stikkontakten.

Driftsdreiebryter

1. Med driftsdreiebryteren (3) kan du velge mellom fire innstillingsmuligheter ved å dreie **i** urviserretningen:

(O) AV (4)
(❄) Kaldluft (5)
(☼) Varmluft 1000 Watt (6)
(✷) Varmluft 2000 Watt (7)

2. Når driftsdreiebryteren (3) står på posisjon varmluft 2000 W (7), kan du ikke dreie den videre i urviserretningen, men bare mot urviserretningen.

Termostatdreiebryter

1. Når det gjelder modell FH-973E, setter du først driftsdreiebryteren (3) på et varmetrinn. For FH-972E følger du anvisningene fra 2.

2. Drei termostatdreiebryteren (8) **i** urviserretningen til høyeste posisjon *7*.

3. Når den ønskede romtemperatur er nådd, dreier du termostatdreiebryteren (8) **mot** urviserretningen (8) inntil du hører et „klikk". Nå kopler varmluftviften ut varmen.

4. Drei nå termostatdreiebryteren (8) igjen „litt" i urviserretningen. Varmluftviften vil nå automatisk kople varmen inn og ut og opprettholde den valgte romtemperatur.

5. Jo lengre du dreier termostatdreiebryteren (8) **i** urviserretningen, desto høyere blir temperaturen. Den høyeste posisjon *7* tilsvarer en romtemperatur på ca. 30 °C. Den laveste posisjon (❄) tilsvarer en romtemperatur på ca. 5 °C.

6. Det er normalt at termostaten ved en romtemperatur på **over 30 °C ikke** kopler inn varmluftviften.

7. Er romtemperaturen lavere enn 5 °C, vil varmluftviften varme opp inntil romtemperaturen er steget til over 5 °C.

8. Når temperaturdreiebryteren (8) står på posisjon *7*, kan du **ikke** dreie den videre **i** urviserretningen, men **bare mot** urviserretningen.

Overopphetingsvern

1. Varmluftviften er utstyrt med et overopphetingsvern som **automatisk** kopler ut varmluftviften ved overoppheting.

2. I dette tilfellet dreier du driftsdreiebryteren (3) på AV (4) og trekker støpselet ut av stikkontakten.

3. La varmluftviften nå avkjøles i minst 20 minutter.

4. Nå fjerner du eventuelle gjenstander i eller foran luftinnløps- (11) eller -utløpsåpningen (2) som har utløst feilaktig drift eller overoppheting.

5. Ta varmluftviften i bruk igjen som beskrevet i **„Bruksveiledningen"**.

RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

Vi anbefaler at varmluftviften rengjøres regelmessig. For at varmluftviftens funksjon ikke skal bli redusert, vennligst følg veiledningene for rengjøring og vedlikehold.

Rengjøring

1. Før du begynner med rengjøringen, drei driftsdreiebryteren (3) på AV (4) og trekk nettstøpselet ut av stikkontakten.

2. Rengjør luftinnløps- (11) og -utløpsåpningen (2) med en støvsuger for å fjerne støv fra motoren og varmeelementet.

3. Rengjør varmluftviften utvendig med en myk, fuktig klut.
4. Ta varmluftviften i bruk igjen som beskrevet i **„Bruksveiledningen"**.

Vedlikehold

1. Varmluftviften trenger ikke spesielt vedlikehold.
2. Hvis varmluftviften må repareres, kontakt i ethvert tilfelle et autorisert fagverksted.
3. Hvis nettkabelen må skiftes ut, må det bare brukes en nettkabel av **type 2x1mm² H05VVF HAR**.

KJØPSBETINGELSE

Kjøperen overtar som betingelse for kjøpet ansvaret for riktig bruk og vedlikehold av denne varmluftviften ifølge denne bruksveiledning. Kjøperen eller brukeren må selv avgjøre når og hvor lenge han bruker varmluftviften.

OBS: SKULLE DET OPPSTÅ PROBLEMER MED VARMLUFTVIFTEN, VENNLIGST FØLG ANVISNINGENE I GARANTIBETINGELSENE. FORSØK IKKE SELV Å ÅPNE ELLER Å REPARERE VARMLUFTVIFTEN DA DETTE KAN RESULTERE I AT GARANTIEN BORTFALLER, SAMT FØRE MED SEG SKADER PÅ PERSONER OG GJENSTANDER.

Tekniske endringer forbeholdes.

DANSK

VIGTIGE SIKKERHEDSANVISNINGER

Læs alle anvisninger, før du tager varmeblæseren i brug. Pas godt på denne betjeningsvejledning.

1. Varmeblæseren skal så vidt muligt kun anvendes på steder, der er utilgængelige for børn.
2. Varmeblæseren må ikke anvendes ude i det fri.
3. Stil varmeblæseren på en jævn, fast flade. Sørg for, at varmeblæseren står sikkert, så den hverken kan vælte eller falde ned. **Varmeblæseren må kun anvendes i opretstående stilling.**
4. Rul ledningen helt ud resp. træk ledningen helt ud af ledningsrummet. En ledning, som ikke er viklet helt af eller trukket helt ud, kan blive overophedet og derved forårsage brand.
5. Brug aldrig forlængerledning eller en trinløs hastighedsregulator. Dette kan medføre overophedning, brand eller elektrisk stød.
6. Varmeblæseren må kun tilsluttes en enfaset stikdåse med en netspænding svarende til den, der er angivet på typeskiltet.
7. Træk altid netstikket ud af stikdåsen, når varmeblæseren ikke benyttes, eller hvis den skal flyttes, berøres eller rengøres. Træk ikke i ledningen for at få netstikket ud.
8. Brug **ikke** varmeblæseren i nærheden af let antændelige gasser eller stoffer, f.eks. opløsningsmidler, lak, klæbemiddel osv.
9. Placer aldrig varmeblæseren lige under en stikdåse.
10. Varmeblæseren må ikke anvendes lige ved siden af et badeværelse, en bruser eller et svømmebassin.
11. Varmeblæseren må **ikke** bruges i nogen former for køretøjer/transportanordninger (f.eks. skurvogne, elevatorer, campingvogne, motorkøretøjer, kabiner) og lignende lukkede rum.
12. Forsigtig: Varmeblæserens luftafgangsåbning (2) bliver meget varm under drift (over 80 °C). Brændbare materialer som puder, sengetøj, møbler, papir, gardiner, tøj m.m. skal holdes mindst 100 cm fra varmeblæseren.
13. Hold varmeblæseren ren. Sørg for, at luftindgangs- (11) og –afgangsåbningen (2) er åbnet, før varmeblæseren tages i brug. **Ingen** genstande må komme ind i luftindgangs- (11) eller –afgangsåbningen (2). **Undlad** at tildække varmeblæseren (⚠ på dens forside). Dette kan medføre overophedning, brand eller elektrisk stød.
14. Dyp aldrig varmeblæseren i vand eller andre væsker, og hæld aldrig vand eller andre væsker ud over varmeblæseren eller ind i luftindgangs- (11) og -afgangsåbningen (2).
15. Rengør varmeblæseren regelmæssigt, og følg rengøringsvejledningen under arbejdet.
16. Hvis varmeblæserens netledning er beskadiget, skal blæseren repareres på et af fabrikanten godkendt værksted, da der kræves specialværktøj.
17. Varmeblæseren må ikke tages i brug, hvis den er beskadiget eller ikke fungerer ordentligt. Træk netstikket ud af stikdåsen.

OPBYGNING

1. Sikkerhedsafstande
2. Luftafgangsåbning
3. Driftsdrejeomskifter
4. SLUKKET (O)
5. Kold luft (❋)
6. Varm luft 1000 W (☼)
7. Varm luft 2000 W (✹)
8. Termostatdrejeomskifter
9. Rumtemperatur ca. +5 °C
10. Rumtemperatur ca. +30 °C
11. Luftindgangsåbning
12. Netledning med netstik
13. Ledningsrum
14. Bæregreb

FØRSTE IBRUGTAGNING

1. Læs alle anvisninger, før du tager varmeblæseren i brug.
2. Pak varmeblæseren og netledningen ud, fjern alle emballagematerialer, og bortskaf disse på en miljømæssigt forsvarlig måde.
3. Stil varmeblæseren på en jævn, fast flade. Sørg for, at varmeblæseren står sikkert, så den hverken kan vælte eller falde ned. Overhold en sikkerhedsafstand på mindst 100 cm til andre genstande.

Ledningsrum

1. Varmeblæseren er udstyret med et ledningsrum (13). For sikker opbevaring stikkes netledningen (12) ind i ledningsrummet gennem åbningen indtil netstikket. (13).
2. Når du ønsker at tage varmeblæseren i brug, **skal** netledningen (12) være trukket **helt ud**.

DRIFTSVEJLEDNING

FH-971E Varmeblæser med driftsdrejeomskifter

FH-972E Varmeblæser med termostatdrejeomskifter

FH-973E Varmeblæser med drifts-/ termostatdrejeomskifter

1. Kontroller, at driftsdrejeomskifteren (3) er i stillingen OFF (4). Sæt netstikket i stikdåsen. **Rør ikke ved netkablet med våde hænder.**
2. Sørg for, at luftindgangs- (11) og –afgangsåbningen (2) ikke er tildækket. **Luftindgangs- (11) og –afgangsåbningen (2) skal altid være fri, når varmeblæseren er i brug.**
3. Brug driftsdrejeomskifteren (3) og/eller termostatdrejeomskifteren (8) til indstilling af varmefunktionen, som beskrevet nedenfor - afhængigt af model.
4. Før varmeblæseren flyttes eller pakkes væk, skal driftsdrejeomskifteren (3) drejes på OFF (4), og netstikket trækkes ud af stikdåsen.

Driftsdrejeomskifter

1. Med driftsdrejeomskifteren (3) kan du vælge mellem 4 forskellige indstillinger ved at dreje **med** uret:
   (O) OFF (4)
   (❄) Kold luft (5)
   (☼) Varm luft 1000 W (6)
   (✹) Varm luft 2000 W (7)
2. Når driftsdrejeomskifteren (3) står i stillingen varm luft 2000 W (7), kan den ikke drejes videre med uret, men kun mod uret.

Termostatdrejeomskifter

1. Til model FH-973E skal driftsdrejeomskifteren (3) først indstilles til et varmetrin. Ved FH-972E følges anvisningerne fra punkt 2.
2. Drej termostatdrejeomskifteren (8) **med** uret til den højeste stilling 7.
3. Når den ønskede rumtemperatur er nået, skal termostatdrejeomskifteren (8) drejes **mod** uret, til du hører et "klik". Nu standses varmeblæserens varmefunktion.
4. Drej igen termostatdrejeomskifteren (8) "en smule" **med** uret. Varmeblæseren ind- og udkobler herefter automatisk varmefunktionen og opretholder den valgte rumtemperatur.
5. Jo mere du drejer termostatdrejeomskifteren (8) **med** uret, desto højere er opvarmningstemperaturen. Den højeste indstilling 7 svarer til en rumtemperatur på ca. 30°C. Den laveste indstilling (❄) svarer til en rumtemperatur på ca. 5°C.
6. Det er normalt, at termostaten **ikke** indkobler varmeblæseren ved en rumtemperatur **over 30°C**.
7. Hvis rumtemperaturen er lavere end 5 °C, vil varmeblæseren opvarme rummet, indtil rumtemperaturen er steget til over 5°C.
8. Når termostatdrejeomskifteren (8) står i stilling 7, kan den ikke drejes videre **med** uret, men kun **mod** uret.

Overophedningsbeskyttelse

1. Varmeblæseren har en overophedningsbeskyttelse, som ved overophedning **automatisk** standser varmeblæseren.
2. Drej i så fald driftsdrejeomskifteren (3) til OFF (4), og træk netstikket ud af stikdåsen.
3. Lad varmeblæseren køle af i mindst 20 minutter.
4. Fjern evt. genstande i eller foran luftindgangs- (11) eller –afgangsåbningen (2), som har udløst fejlfunktionen eller overophedningen.
5. Tag varmeblæseren i brug igen som beskrevet under **"Driftsvejledning"**.

RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Vi anbefaler at varmeblæseren rengøres regelmæssigt. For ikke at forringe varmeblæserens funktion skal anvisningerne for rengøring og vedligeholdelse følges.

Rengøring

1. Drej driftsdrejeomskifteren (3) til OFF (4), og træk netstikket ud af stikdåsen, før du begynder at rengøre varmeblæseren.
2. Rengør luftindgangs- (11) og –afgangsåbnin-

gen (2) med en støvsuger for at fjerne støv fra motoren og varmeelementet.

3. Rengør varmeblæseren udvendigt med en blød, fugtig klud.
4. Tag varmeblæseren i brug igen som beskrevet under **"Driftsvejledning"**.

Vedligeholdelse

1. Varmeblæseren kræver ingen særlig vedligeholdelse.
2. Hvis varmeblæseren skal repareres, skal du altid kontakte et autoriseret fagfirma.
3. Hvis netledningen skal udskiftes, må der kun anvendes en netledning **type 2x1 mm² H05VVF HAR**.

KØBSBETINGELSE

Som betingelse for købet påtager køber sig ansvaret for korrekt brug og vedligeholdelse af denne varmeblæser i henhold til denne betjeningsvejledning. Køberen eller brugeren skal selv vurdere, hvornår og hvor længe han/hun benytter varmeblæseren.

BEMÆRK: HVIS DER SKULLE OPSTÅ PROBLEMER MED VARME-BLÆSEREN, BEDES DU FØLGE ANVISNINGERNE I GARANTI-BETINGELSERNE. FORSØG ALDRIG SELV AT ÅBNE ELLER REPARERE VARMEBLÆSEREN, DA DETTE MEDFØRER BORTFALD AF GARANTIEN OG KAN RESULTERE I PERSONSKADE ELLER MATERIEL SKADE.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

SUOMI

TÄRKEITÄ TURVALLISUUSOHJEITA

Lue ennen kuumailmapuhaltimen käyttöönottoa kaikki ohjeet läpi. Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti.

1. Käytä kuumailmapuhallinta lasten ulottumattomissa.
2. Älä käytä kuumailmapuhallinta ulkona.
3. Aseta kuumailmapuhallin tasaiselle, tukevalle pinnalle. Huolehti siitä, että kuumailmapuhallin seisoo tukevasti, jottei se kaadu tai putoa alas. **Käytä kuumailmapuhallinta ainoastaan pystyasennossa.**
4. Rullaa johto kokonaan auki tai vedä se kokonaisuudessaan ulos johtotilasta. Jos johtoa ei rullata täysin auki tai vedetä ulos, se voi johtaa ylikuumenemiseen ja aiheuttaa tulipalon.
5. Älä käytä jatkojohtoa tai portaatonta nopeudensäädintä. Tämä voi johtaa ylikuumenemiseen, tulipaloon tai sähköiskuun.
6. Liitä kuumailmapuhallin ainoastaan yksivaiheiseen pistorasiaan nimikilvessä ilmoitetulla verkkojännitteellä.
7. Vedä verkkopistoke aina pois pistorasiasta, kun kuumailmapuhallin ei ole käytössä, tai kun sitä liikutetaan, kosketetaan tai puhdistetaan. Älä vedä verkkopistoketta ulos johdosta kiskomalla.
8. **Älä** käytä kuumailmapuhallinta helposti syttyvien kaasujen tai aineiden, kuten liuotteiden, lakkojen, liimojen ym., läheisyydessä.
9. Älä sijoita kuumailmapuhallinta suoraan pistorasian alapuolelle.
10. Älä käytä kuumailmapuhallinta kylpyammeen, suihkun tai uima-altaan välittömässä läheisyydessä.
11. **Älä** käytä kuumailmapuhallinta minkäänlaisissa ajoneuvoissa (esim. rakennusautoissa, hisseissä, asuntovaunuissa, moottoriajoneuvoissa, hyteissä) tai vastaavissa suljetuissa tiloissa.
12. Varoitus: Kuumailmapuhaltimen ilman poistoaukko (2) kuumenee käytön aikana (yli 80 °C:een eli 175 °F:iin). Syttyvät materiaalit kuten tyynyt, vuodevaatteet, huonekalut, paperit, verhot ja vaatteet on pidettävä vähintään 100 cm:n etäisyydellä kuumailmapuhaltimesta.
13. Pidä kuumailmapuhallin puhtaana. Varmista ennen kuumailmapuhaltimen käyttöönottoa, että ilman tulo- (11) ja -poistoaukko (2) ovat auki. Ilman tulo- (11) tai -poistoaukkoon (2) **ei saa** joutua **minkäänlaisia esineitä**. **Älä** peitä kuumailmapuhallinta (▨ kuumailmapuhaltimen etupuolella). Tämä voi johtaa ylikuumenemiseen, tulipaloon tai sähköiskuun.
14. Älä upota kuumailmapuhallinta veteen tai muihin nesteisiin, äläkä kaada vettä tai muita nesteitä laitteen päälle tai ilman tulo- (11) tai poistoaukkoon (2).
15. Puhdista kuumailmapuhallin säännöllisesti ja noudata puhdistusohjeita.
16. Jos kuumailmapuhaltimen verkkojohto (12) on vahingoittunut, se on annettava valmistajan hyväksymän työpajan korjattavaksi, koska tähän tarvitaan erikoistyökaluja.
17. Älä ota kuumailmapuhallinta käyttöön, jos se on vahingoittunut tai jos vikoja saattaa esiintyä tai laite ei toimi kunnolla. Vedä verkkopistoke irti pistorasiasta.

RAKENNUSTAPA

1. Turvaetäisyydet
2. Ilman poistoaukko
3. Toiminnan kiertovalitsin
4. POIS (O)
5. Kylmä ilma (✣)
6. Lämmin ilma 1000 W (☼)
7. Kuuma ilma 2000 W (✹)
8. Termostaattikiertovalitsin
9. Huonelämpötila n. + 5 °C
10. Huonelämpötila n. + 30 °C
11. Ilman tuloaukko
12. Verkkojohto ja verkkopistoke
13. Johtotila
14. Kantokahva

ENSIMMÄINEN KÄYTTÖÖNOTTO

1. Lue kaikki ohjeet läpi ennen kuumailmapuhaltimen käyttöönottoa.
2. Ota kuumailmapuhallin ja verkkojohto pois pakkauksesta, poista kaikki pakkausmateriaalit ja hävitä ne ympäristöystävällisesti.

3. Sijoita kuumailmapuhallin tasaiselle, tukevalle pinnalle. Huolehti siitä, että kuumailmapuhallin seisoo tukevasti, jottei se kaadu tai putoa alas. Pidä vähintään 100 cm:n turvaetäisyys muihin esineisiin.

Johtotila

1. Kuumailmapuhallin on varustettu johtotilalla (13). Työnnä verkkojohto (12) aukon läpi verkkopistokkeeseen saakka johtotilaan (13), jossa verkkojohto säilyy turvallisesti.

2. Kun haluat ottaa kuumailmapuhaltimen käyttöön, **täytyy** verkkojohdon (12) olla **kokonaan ulosvedetty**.

KÄYTTÖOHJE

FH-971E Kuumailmapuhallin ja toiminnan kiertovalitsin

FH-972E Kuumailmapuhallin ja termostaattikiertovalitsin

FH-973E Kuumailmapuhallin ja toiminnan kiertovalitsin ja termostaattikiertovalitsin

1. Varmista, että toiminnan kiertovalitsin (3) on asennossa POIS (4). Aseta verkkopistoke pistorasiaan. **Älä koske verkkojohtoon kosteilla käsillä.**

2. Varmista, ettei ilman tulo- (11) ja poistoaukkoa (2) ole peitetty. **Ilman tulo- (11) ja poistoaukon (2) on aina oltava vapaina lämmityksen aikana.**

3. Käytä toiminnan kiertovalitsinta (3) ja/tai termostaattikiertovalitsinta (8) lämmitykseen alla kuvatulla tavalla, kulloisestakin mallista riippuen.

4. Kierrä toiminnan kiertovalitsin (7) asentoon POIS (4) ja vedä verkkopistoke irti pistorasiasta ennen kuin liikutat kuumailmapuhallinta tai siirrät sen pois.

Toiminnan kiertovalitsin

1. Toiminnan kiertovalitsimella (3) voit **myötäpäivään** kiertämällä valita neljä eri asetusmahdollisuutta:

(O) POIS (4)
(❄) Kylmä ilma (5)
(☼) Lämmin ilma 1 000 W (6)
(✹) Kuuma ilma 2 000 W (7)

2. Kun toiminnan kiertovalitsin (3) on asennossa kuuma ilma 2 000 W (7), ei ole mahdollista kiertää myötäpäivään, vaan ainoastaan vastapäivään.

Termostaattikiertovalitsin

1. FH-973E -mallissa säädät toiminnan kiertovalitsimen (3) ensin yhdelle lämmitystasolle. Noudata FH-972E -mallissa ohjeita kohdasta 2 lähtien.

2. Kierrä termostaattikiertovalitsin (8) **myötäpäivään** suurimpaan asentoon eli asentoon 7.

3. Kun huonelämpötila on noussut haluttuun, termostaattikiertovalitsinta (8) kierretään **vastapäivään**, kunnes kuuluu klik-ääni. Kuumailmapuhallin kytkee nyt lämmitystoiminnon pois päältä.

4. Kierrä termostaattikiertovalitsinta (8) jälleen "jonkun verran" **myötäpäivään**. Kuumailmapuhallin kytkee nyt automaattisesti lämmitystoiminnon päälle ja pois päältä ja valittu huonelämpötila pysyy ennallaan.

5. Mitä enemmän termostaattikiertovalitsinta (8) kierretään **myötäpäivään**, sitä korkeampi huonelämpötila on. Suurin asento 7 vastaa noin 30 °C huonelämpötilaa. Alhaisin asento (❄) vastaa noin 5 °C huonelämpötilaa.

6. On normaalia, että termostaatti ei kytke kuumailmapuhallinta päälle, jos huonelämpötila on **yli 30 °C**.

7. Jos huonelämpötila on alle 5 °C kuumailmapuhallin lämmittää kunnes huonelämpötila on noussut yli 5 °C asteeseen.

8. Kun termostaattikiertovalitsin (8) on asennossa 7, sitä ei ole mahdollista kiertää **myötäpäivään**, vaan **ainoastaan** vastapäivään.

Ylikuumenemissuoja

1. Kuumailmapuhallin on varustettu ylikuumenemissuojalla, joka **automaattisesti** kytkee kuumailmapuhaltimen pois päältä, jos se ylikuumenee.

2. Kierrä tässä tapauksessa toiminnan kiertovalitsin (3) asentoon POIS (4) ja vedä verkkopistoke irti pistorasiasta.

3. Anna kuumailmapuhaltimen jäähtyä vähintään 20 minuuttia.

4. Poista mahdolliset esineet, jotka ovat aiheuttaneet viallisen toiminnan tai ylikuumenemisen, ilman tulo- (11) tai poistoaukosta (2) tai niiden edestä.
5. Ota kuumailmapuhallin jälleen käyttöön kohdan **"Käyttöohje"** ohjeiden mukaisesti.

PUHDISTUS JA HUOLTO

Suosittelemme, että kuumailmapuhallin puhdistetaan säännöllisesti. Puhdistus- ja huolto-ohjeita on noudatettava, jotta kuumailmapuhaltimen toiminto ei vahingoittuisi.

Puhdistus

1. Kierrä toiminnan kiertovalitsin (3) asentoon POIS (4) ja vedä verkkopistoke irti pistorasiasta ennen kuin aloitat puhdistuksen.
2. Puhdista ilman tulo- (11) ja poistoaukko (2) pölynimurilla. Näin poistat pölyn moottorista ja lämmitysosasta.
3. Pyyhi kuumailmalämmitin ulkopuolelta pehmeällä, kostealla liinalla.
4. Ota kuumailmapuhallin jälleen käyttöön kohdan **"Käyttöohje"** ohjeiden mukaisesti.

Huolto

1. Kuumailmapuhallinta ei tarvitse huoltaa erityisesti.
2. Jos kuumailmapuhallinta on korjattava, on aina otettava yhteyttä valtuutettuun ammattikorjaamoon.
3. Jos verkkojohtoa on vaihdettava, on sallittu käyttää ainoastaan tyypin **2*1 mm² H05VVF HAR** verkkojohtoa.

OSTOEHDOT

Ostajalle siirtyy oston myötä velvollisuus käyttää ja huoltaa kuumailmapuhallin tämän käyttöohjeen mukaisesti. Ostajan tai käyttäjän on itse selvitettävä milloin ja kuinka pitkään hän käyttää kuumailmapuhallinta.

HUOMIO: JOS KUUMAILMAPUHALTIMEN KÄYTÖSSÄ ILMENEE ONGELMIA, ON NOUDATETTAVA TAKUUEHTOJEN OHJEITA. ÄLÄ YRITÄ ITSE AVATA TAI KORJATA KUUMAILMAPUHALLINTA, KOSKA TÄLLÖIN TAKUU MITÄTÖITYY JA SE SAATTAA JOHTAA HENKILÖ- JA AINEELLISIIN VAHINKOIHIIN.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Διαβάστε προσεκτικά πριν τη θέση σε λειτουργία του αερόθερμου όλες τις υποδείξεις. Φυλάξτε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χειρισμού.

1. Χρησιμοποιείτε το αερόθερμο σε μια θέση απρόσιτη στα παιδιά.
2. Μη χρησιμοποιείτε το αερόθερμο στην ύπαιθρο.
3. Τοποθετείτε το αερόθερμο πάνω σε μια επίπεδη, σταθερή επιφάνεια. Προσέχετε τη σίγουρη στήριξη, έτσι ώστε το αερόθερμο να μην μπορεί να ανατραπεί ή να πέσει κάτω **Χρησιμοποιείτε το αερόθερμο μόνο σε όρθια θέση.**
4. Ξετυλίγετε το καλώδιο εντελώς ή τραβάτε το καλώδιο εντελώς έξω από τη θήκη του καλωδίου. Ένα καλώδιο που δεν είναι εντελώς ξετυλιγμένο ή τραβηγμένο έξω μπορεί να οδηγήσει σε υπερθέρμανση και σε μια πυρκαγιά.
5. Μη χρησιμοποιείτε κανένα καλώδιο επέκτασης (παλαντέζα) ή ένα ρυθμιστή ταχύτητας συνεχούς ρύθμισης. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε μια υπερθέρμανση, πυρκαγιά ή ηλεκτροπληξία.
6. Συνδέστε το αερόθερμο μόνο σε μια μονοφασική πρίζα του ρεύματος με την τάση δικτύου που αναφέρεται στην πινακίδα τύπου.
7. Βγάζετε πάντοτε το φις από την πρίζα του ρεύματος, όταν δε χρησιμοποιείτε το αερόθερμο ή όταν το μετακινείτε, το πιάνετε ή το καθαρίζετε. Για να βγάλετε το φις από την πρίζα μην το τραβήξετε από το καλώδιο.
8. **Μη** χρησιμοποιείτε το αερόθερμο κοντά σε εύφλεκτα αέρια ή υλικά, όπως διαλύτες, βερνίκια, κόλλες, κτλ.
9. Μην τοποθετείτε το αερόθερμο αμέσως κάτω από μια πρίζα του ρεύματος.
10. Μη χρησιμοποιείτε το αερόθερμο πολύ κοντά σ' ένα λουτρό, ένα ντους ή σε μια πισίνα.
11. **Μη** χρησιμοποιείτε το αερόθερμο σε οχήματα κάθε είδους (π.χ. κοντέηνερ εργοταξίου, ανελκυστήρες, τροχόσπιτα, μηχανοκίνητα οχήματα, καμπίνες) και άλλους παρόμοιους, κλειστούς χώρους.
12. Προσοχή: Το στόμιο εξόδου του αέρα (2) του αερόθερμου ζεσταίνεται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας πάρα πολύ (πάνω από 80 °C ή 175 °F). Κρατάτε τα εύφλεκτα υλικά, όπως μαξιλάρια, σεντόνια, έπιπλα, χαρτιά, κουρτίνες, ρούχα το ελάχιστο σε μια απόσταση 100 εκατοστών μακριά από το αερόθερμο.
13. Διατηρείτε το αερόθερμο καθαρό. Προτού να θέσετε το αερόθερμο σε λειτουργία, βεβαιωθείτε, ότι το στόμιο εισόδου (11) και το στόμιο εξόδου (2) του αέρα είναι ανοιχτό. Μην αφήσετε **κανένα** αντικείμενο να περάσει στο στόμιο εισόδου (11) και στο στόμιο εξόδου (2) του αέρα. **Μην** καλύπτετε το αερόθερμο (⊠ στην μπροστινή πλευρά του αερόθερμου). Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε μια υπερθέρμανση, πυρκαγιά ή ηλεκτροπληξία.
14. Μη βυθίζετε το αερόθερμο στο νερό ή σε άλλα υγρά και μη χύνετε νερό ή άλλα υγρά πάνω από τη συσκευή ή στο στόμιο εισόδου (11) και στο στόμιο εξόδου (2) του αέρα.
15. Καθαρίζετε το αερόθερμο τακτικά προσέχοντας τις οδηγίες καθαρισμού.
16. Όταν το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο (12) του αερόθερμου είναι χαλασμένο, πρέπει να επισκευαστεί σ' ένα εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή συνεργείο, επειδή απαιτούνται ειδικά εργαλεία.
17. Μη θέσετε το αερόθερμο σε λειτουργία, όταν είναι χαλασμένο ή όταν θα μπορούσε να έχει ζημιά ή όταν δε λειτουργεί σωστά. Τραβήξτε το φις από την πρίζα του ρεύματος.

ΔΟΜΗ

1. Αποστάσεις ασφαλείας
2. Στόμιο εξόδου του αέρα
3. Περιστροφικός διακόπτης λειτουργίας
4. OFF (O)
5. Κρύος αέρας
6. Θερμός αέρας 1000 W
7. Καυτός αέρας 2000 W
8. Περιστροφικός θερμοστάτης
9. Θερμοκρασία περιβάλλοντος περίπου + 5 °C
10. Θερμοκρασία περιβάλλοντος περίπου + 30 °C
11. Στόμιο εισόδου του αέρα
12. Καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο με φις
13. Θήκη καλωδίου
14. Λαβή μεταφοράς

ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΓΙΑ ΠΡΩΤΗ ΦΟΡΑ

1. Διαβάστε προσεκτικά πριν τη θέση σε λειτουργία του αερόθερμου όλες τις υποδείξεις.

2. Ξεπακετάρετε το αερόθερμο και το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο, αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας και αποσύρετέ τα σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος.
3. Τοποθετήστε το αερόθερμο πάνω σε μια επίπεδη, σταθερή επιφάνεια. Προσέχετε τη σίγουρη στήριξη, έτσι ώστε το αερόθερμο να μην μπορεί να ανατραπεί ή να πέσει κάτω Πρέπει να τηρηθεί μια απόσταση ασφαλείας το λιγότερο 100 εκατοστά από τα άλλα αντικείμενα.

Θήκη καλωδίου

1. Το αερόθερμο είναι εξοπλισμένο με μια θήκη καλωδίου (13). Για την ασφαλή φύλαξη σπρώξτε το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο (12) μέσα από το άνοιγμα μέχρι το φις μέσα στη θήκη του καλωδίου (13).
2. Όταν θέλετε να θέσετε το αερόθερμο σε λειτουργία, **πρέπει** να τραβήξετε το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο (12) **εντελώς** έξω.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

FH-971E Αερόθερμο με περιστροφικό διακόπτη λειτουργίας
FH-972E Αερόθερμο με περιστροφικό θερμοστάτη
FH-973E Αερόθερμο με περιστροφικό διακόπτη λειτουργίας / περιστροφικό θερμοστάτη

1. Ελέγξτε, εάν ο περιστροφικός διακόπτης λειτουργίας (3) βρίσκεται στη θέση OFF (4). Τοποθετήστε το φις στην πρίζα του ρεύματος. **Μην πιάσετε το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο με υγρά χέρια.**
2. Βεβαιωθείτε, ότι το στόμιο εισόδου (11) και το στόμιο εξόδου (2) του αέρα δεν είναι καλυμμένα. **Το στόμιο εισόδου (11) και το στόμιο εξόδου (2) του αέρα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της θέρμανσης πρέπει να είναι πάντοτε ελεύθερα.**
3. Χρησιμοποιείτε, όπως περιγράφεται στη συνέχεια, τον περιστροφικό διακόπτη λειτουργίας (3) και/ή τον περιστροφικό θερμοστάτη (8) για τη λειτουργία θέρμανσης, ανάλογα με το μοντέλο.
4. Προτού να μετακινήσετε ή να φυλάξετε το αερόθερμο, στρέψτε τον περιστροφικό διακόπτη λειτουργίας (3) στο OFF (4) και τραβήξτε το φις από την πρίζα του ρεύματος.

Περιστροφικός διακόπτης λειτουργίας

1. Με τον περιστροφικό διακόπτη λειτουργίας (3), περιστρέφοντάς τον **προς** τη φορά των δεικτών του ρολογιού, μπορείτε να επιλέξετε ανάμεσα σε τέσσερις δυνατότητες ρύθμισης:
   (O) OFF (4)
   (❄) Κρύος αέρας (5)
   (☼) Θερμός αέρας 1000 W (6)
   (✹) Καυτός αέρας 2000 W (7)
2. Όταν ο περιστροφικός διακόπτης λειτουργίας (3) βρίσκεται στη θέση του καυτού αέρα 2000 W (7), δεν μπορείτε να τον περιστρέψετε άλλο προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού, αλλά μόνο ενάντια στη φορά των δεικτών του ρολογιού.

Περιστροφικός θερμοστάτης

1. Για το μοντέλο FH-973E θέστε τον περιστροφικό διακόπτη λειτουργίας (3) στην αρχή σε μια βαθμίδα θέρμανσης. Για το μοντέλο FH-972E ακολουθήστε τις υποδείξεις από το σημείο 2.
2. Στρέψτε τον περιστροφικό θερμοστάτη (8) **προς** τη φορά των δεικτών του ρολογιού στην υψηλότερη βαθμίδα 7.
3. Όταν επιτευχθεί η επιθυμητή θερμοκρασία χώρου, στρέψτε τον περιστροφικό θερμοστάτη (8) **ενάντια** στη φορά των δεικτών του ρολογιού, ώσπου να ακούσετε ένα "κλικ". Τώρα απενεργοποιεί το αερόθερμο τη λειτουργία θέρμανσης.
4. Στρέψτε τώρα τον περιστροφικό θερμοστάτη (8) ξανά "λίγο" **προς** τη φορά των δεικτών του ρολογιού. Το αερόθερμο ενεργοποιεί και απενεργοποιεί τώρα αυτόματα τη λειτουργία θέρμανσης και διατηρεί την επιλεγμένη θερμοκρασία χώρου.
5. Όσο περισσότερο στρέφετε τον περιστροφικό θερμοστάτη (8) **προς** τη φορά των δεικτών του ρολογιού, τόσο υψηλότερη είναι η θερμοκρασία της θέρμανσης. Η υψηλότερη βαθμίδα 7 αντιστοιχεί σε μια θερμοκρασία του χώρου περίπου 30 °C. Η χαμηλότερη βαθμίδα (❄) αντιστοιχεί σε μια θερμοκρασία του χώρου περίπου 5 °C.
6. Σε περίπτωση μιας θερμοκρασία του χώρου **πάνω από 30 °C** είναι κανονικό, να **μην** ενεργοποιεί ο θερμοστάτης το αερόθερμο.
7. Όταν η θερμοκρασία του χώρου είναι χαμηλότερη από 5 °C, θερμαίνει το αερόθερμο τόσο, ώσπου να ανέβει η θερμοκρασία του χώρου πάνω από τους 5 °C.
8. Όταν ο περιστροφικός θερμοστάτης (8) βρίσκεται στη θέση 7, **δεν** μπορείτε να τον περιστρέψετε άλλο **προς** τη φορά των δεικτών του ρολογιού, αλλά **μόνο ενάντια** στη φορά των δεικτών του ρολογιού.

Προστασία υπερθέρμανσης

1. Το αερόθερμο είναι εξοπλισμένο με μια διάταξη προστασίας υπερθέρμανσης, η οποία απενεργοποιεί το αερόθερμο **αυτόματα** σε περίπτωση μιας υπερθέρμανσης.
2. Σε αυτήν την περίπτωση στρέψτε τον περιστροφικό διακόπτη λειτουργίας (3) στη θέση OFF (4) και τραβήξτε το φις από την πρίζα του ρεύματος.
3. Αφήστε το αερόθερμο τώρα να κρυώσει το λιγότερο για 20 λεπτά.
4. Απομακρύνετε ενδεχομένως τα αντικείμενα που βρίσκονται μπροστά από το στόμιο εισόδου (11) ή το στόμιο εξόδου (2) του αέρα, που προκάλεσαν την ελαττωματική λειτουργία ή την υπερθέρμανση.
5. Θέστε το αερόθερμο ξανά σε λειτουργία, όπως περιγράφεται στην ενότητα **"Οδηγίες λειτουργίας"**.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Εμείς συνιστούμε τον τακτικό καθαρισμό του αερόθερμου. Για να μην επηρεάσετε αρνητικά τη λειτουργία του αερόθερμου, τηρείτε τις οδηγίες για τον καθαρισμό και συντήρηση.

Καθαρισμός

1. Προτού να ξεκινήσετε με τον καθαρισμό, στρέψτε τον περιστροφικό διακόπτη λειτουργίας (3) στο OFF (4) και τραβήξτε το φις από την πρίζα του ρεύματος.
2. Καθαρίστε το στόμιο εισόδου (11) και το στόμιο εξόδου (2) του αέρα με μια ηλεκτρική σκούπα, για να απομακρύνετε τη σκόνη από τον κινητήρα και το θερμαντικό στοιχείο.
3. Καθαρίστε το αερόθερμο εξωτερικά μ' ένα μαλακό, υγρό πανί.
4. Θέστε το αερόθερμο ξανά σε λειτουργία, όπως περιγράφεται στην ενότητα **"Οδηγίες λειτουργίας"**.

Συντήρηση

1. Το αερόθερμο δε χρειάζεται ιδιαίτερη συντήρηση.
2. Σε περίπτωση που το αερόθερμο πρέπει να επισκευαστεί, ελάτε σε επαφή, σε κάθε περίπτωση, μ' ένα εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο συνεργείο.
3. Σε περίπτωση που πρέπει να αντικατασταθεί το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο, επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο ένα ηλεκτρικό καλώδιο του **τύπου 2x1mm² H05VVF HAR**.

ΟΡΟΙ ΑΓΟΡΑΣ

Ο αγοραστής αναλαμβάνει, ως όρο αγοράς, την ευθύνη για τη σωστή χρήση και φροντίδα αυτού του αερόθερμου σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες χειρισμού. Ο αγοραστής ή ο χρήστης πρέπει να αξιολογεί ο ίδιος, πότε και για πόσο χρόνο θα χρησιμοποιεί το αερόθερμο.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΟΥΝ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΜΕ ΤΟ ΑΕΡΟΘΕΡΜΟ, ΠΡΟΣΕΞΤΕ ΤΙΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΣΤΟΥΣ ΟΡΟΥΣ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ. ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ, ΝΑ ΑΝΟΙΞΕΤΕ ΟΙ ΙΔΙΟΙ ΤΟ ΑΕΡΟΘΕΡΜΟΗ ΝΑ ΤΟΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΕΤΕ, ΕΠΕΙΔΗ ΑΥΤΟ ΟΔΗΓΕΙ ΣΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΚΑΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥΣ ΑΤΟΜΩΝ ΚΑΙ ΥΛΙΚΕΣ ΖΗΜΙΕΣ.

Διατηρούμε το δικαίωμα των τεχνικών αλλαγών.

TÜRKÇE

ÖNEMLİ GÜVENLİK BİLGİLERİ

Isıtma fanını çalıştırmadan önce tüm talimatları okuyunuz. Bu kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

1. Isıtma fanını çocukların ulaşamayacağı bir yerde kullanınız.
2. Isıtma fanını açık alanda kullanmayınız.
3. Isıtma fanını düz, sağlam bir yüzeye yerleştiriniz. **Isıtma fanının devrilmeyecek ve düşmeyecek şekilde, sabit durmasına dikkat ediniz. Isıtma fanını sadece dikey konumda kullanınız.**
4. Kabloyu tamamen çözünüz ve/veya kablo haznesinden tamamen çıkartınız. Tamamıyla çözülmemiş ve/veya hazne dışarı çekilmemiş bir kablo, aşırı ısınmaya ve bunun sonucunda yangına yol açabilir.
5. Uzatma kablosu veya kademesiz hız ayarlayıcısı kullanmayınız. Aksi takdirde aşırı ısınma, yangın veya elektrik çarpmasına yol açabilir.
6. Isıtma fanını sadece tip levhasında belirtilen şebeke gerilimine sahip, tek fazlı bir prize takınız.
7. Isıtma fanını kullanmadığınızda, hareket ettirdiğinizde, temizlediğinizde veya fana temas ettiğinizde fişi prizden çekiniz. Fişi çekerken kablodan tutmayınız.
8. Isıtma fanını çözücü madde, boya, yapıştırıcı gibi kolay tutuşan gazların veya maddelerin yakınında **kullanmayınız**.
9. Isıtma fanını herhangi bir prizin hemen altına yerleştirmeyiniz.
10. Isıtma fanını banyonun, duşun veya havuzun yakınında kullanmayınız.
11. Isıtma fanını herhangi bir araç türünde (örn. inşaat aracı, asansör, kamp aracı, motorlu taşıt, kabinler) veya benzeri kapalı alanlarda **kullanmayınız**.
12. Dikkat: Isıtma fanının hava çıkış boşluğu (2) işletim esnasında ısınacaktır (80 °C ve/veya 175 °F üzerinde). Yastık, nevresim, mobilya, kağıt, perde, giysi gibi yanabilen maddeleri ısıtma fanından en az 100 cm uzakta tutunuz.
13. Isıtma fanını temiz tutunuz. Isıtma fanını çalıştırmadan önce hava giriş (11) ve çıkış boşluklarının (2) açık olduğundan emin olunuz. Hava giriş (11) veya çıkış boşluğuna (2) **hiçbir** cisimin girmesine izin vermeyiniz. Isıtma fanının üzerini **örtmeyiniz** (ısıtma fanının ön tarafındaki ⊠. Aksi takdirde aşırı ısınma, yangın ve elektrik çarpmasına yol açabilir.
14. Isıtma fanını suya veya başka sıvılara daldırmayınız ve ısıtma fanının ya da hava giriş (11) ve çıkış boşluğunun (2) üzerine su veya başka sıvılar dökmeyiniz.
15. Isıtma fanını düzenli olarak temizleyiniz, temizlik esnasında temizleme talimatına dikkat ediniz.
16. Isıtma fanının şebeke kablosu (12) zarar görmüşse, özel aletler gerekli olacağından kablo, üretici tarafından izin verilmiş bir serviste tamir edilmelidir.
17. Hasarlı olan, hasarlı olma ihtimali bulunan ya da düzgün çalışmayan ısıtma fanını çalıştırmayınız. Şebeke fişini prizden çekiniz.

YAPI ŞEKLİ

1. Güvenlik mesafeleri
2. Hava çıkış boşluğu
3. Çevirmeli işletim şalteri
4. KAPALI (O)
5. Soğuk hava (✻)
6. Ilık hava 1000 W (☼)
7. Sıcak hava 2000 W (✹)
8. Çevirmeli termostat şalteri
9. Oda ısısı yakl. + 5 °C
10. Oda ısısı yakl. + 30 °C
11. Hava giriş boşluğu
12. Şebeke kablosu, şebeke prizi ile
13. Kablo haznesi
14. Taşıma kolu

İLK ÇALIŞTIRMA

1. Isıtma fanını çalıştırmadan önce tüm talimatları okuyunuz.
2. Isıtma fanını ve şebeke kablosunu pakedinden çıkartınız, tüm ambalaj malzemelerini temizleyerek çevre kurallarına uygun şekilde imha ediniz.
3. Isıtma fanını düz, sağlam bir yüzeye yerleştiriniz. Isıtma fanının devrilmeyecek ve düşmeyecek şekilde, sabit durmasına dikkat ediniz. Diğer cisimler ile arasında en az 100 cm'lik bir güvenlik mesafesi olmasına dikkat ediniz.

Kablo haznesi

1. Isıtma fanı bir kablo haznesi (13) ile donatılmıştır. Şebeke kablosunu (12) güvenli bir şekilde saklanması için boşluktan içeriye doğru iterek prize kadar kablo haznesine (13) yerleştiriniz.
2. Isıtma fanını çalıştırmak istediğinizde, şebeke kablosu (12) **tamamıyla dışarı çekilmiş** olmalıdır.

KULLANIM KILAVUZU

FH-971E Isıtma Fanı, çevirmeli işletim şalteri ile

FH-972E Isıtma Fanı, çevirmeli termostat şalteri ile

FH-973E Isıtma Fanı, çevirmeli işletim / termostat şalteri ile

1. Çevirmeli işletim şalterinin (3) KAPALI (4) konumda olup olmadığını kontrol ediniz. Şebeke fişini prize takınız. **Şebeke kablosuna ıslak elle dokunmayınız.**
2. Hava giriş (11) ve çıkış boşluklarının (2) üzerinin örtülmemiş olduğundan emin olunuz. **Hava giriş (11) ve çıkış boşluğu (2) ısıtma işletimi esnasında daima serbest olmalıdır.**
3. Isıtma işletimi için, modeline göre, çevirmeli işletim şalterini (3) ve/veya çevirmeli termostat şalterini (8) aşağıda tarif edilen şekilde kullanınız.
4. Isıtma fanını hareket ettirmeden veya saklamadan önce çevirmeli işletim şalterini (3) KAPALI (4) konuma getiriniz ve fişi prizden çekiniz.

Çevirmeli işletim şalteri

1. Çevirmeli işletim şalterini (3) **saat yönünde** çevirerek dört ayar seçeneği arasında seçim yapabilirsiniz:
   - (○) KAPALI (4)
   - (❄) Soğuk hava (5)
   - (☼) Ilık hava 1000 Watt (6)
   - (✹) Sıcak hava 2000 Watt (7)
2. Çevirmeli işletim şalteri (3) sıcak hava 2000 W (7) konumundayken şalteri saat yönünde çevirmeniz mümkün olmayacaktır, ancak saat yönünün tersine çevirebilirsiniz.

Çevirmeli termostat şalteri

1. FH-973E modelinde çevirmeli işletim şalterini (3) önce bir ısıtma kademesine ayarlayınız. FH-972E modeli için 2'den itibaren olan talimatları izleyiniz.
2. Çevirmeli termostat şalterini (8) saat yönünde çevirerek en yüksek konum olan 7'ye getiriniz.
3. Dilediğiniz oda sıcaklığına ulaştığınızda, çevirmeli termostat şalterini (8) bir "klik" sesi duyana kadar **saat yönünün tersine** çeviriniz. Isıtma fanı, ısıtma işletimini kapatacaktır.
4. Çevirmeli termostat şalterini (8) tekrar **saat yönünde** „biraz" çeviriniz. Isıtma fanı ısıtma işletimini otomatik olarak açıp kapatacak ve seçilen oda sıcaklığını sabit tutacaktır.
5. Çevirmeli termostat şalterini (8) **saat yönünde** ne kadar çok çevirirseniz, ısıtma sıcaklığı o kadar yüksek olacaktır. En yüksek konum olan 7, yakl. 30 °C'luk bir oda sıcaklığına karşılık gelmektedir. En düşük konum ise (❄) yakl. 5 °C'luk bir oda sıcaklığına karşılıktır.
6. Termostatın **30 °C üzerindeki** oda sıcaklıklarında ısıtma fanını **açmaması** normaldir.
7. Oda sıcaklığı 5 °C'tan düşükse, ısıtma fanı oda sıcaklığı 5 °C'un üzerine çıkana kadar ısıtacaktır.
8. Çevirmeli termostat şalteri (8) 7 konumundayken, şalteri **saat yönünde** çevirmeniz **mümkün olmayacaktır**, ancak **saat yönünün tersine** çevirebilirsiniz.

Aşırı ısınma emniyeti

1. Isıtma fanı, aşırı ısınma durumunda fanı **otomatik** olarak kapatacak bir aşırı ısınma emniyetine sahiptir.
2. Bu tür bir durumda çevirmeli işletim şalterini (3) KAPALI (4) konumuna getiriniz ve fişi çekiniz.
3. Isıtma fanını en az 20 dakika soğumaya bırakınız.
4. Daha sonra hatalı işletime veya aşırı ısınmaya yol açan, hava giriş (11) veya çıkış boşluğunun (2) önündeki veya içindeki olası cisimleri uzaklaştırınız.

5. Isıtma fanını **„Kullanım Kılavuzu“ nda** tarif edilen şekilde tekrar çalıştırınız.

TEMİZLENMESİ VE BAKIMI

Isıtma fanını düzenli olarak temizlemenizi tavsiye ediyoruz. Isıtma fanının fonksiyonunu tehlikeye sokmamak için lütfen temizlik ve bakım ile ilgili talimatlara uyunuz.

Temizlik

1. Temizleme çalışmalarına başlamadan önce, çevirmeli işletim şalterini (3) KAPALI (4) konumuna getirerek fişi çekiniz.

2. Motor ve ısıtma elemanındaki tozu temizlemek için hava giriş (11) ve çıkış boşluğunu (2) bir elektrikli süpürge ile temizleyiniz.

3. Isıtma fanının dış yüzeyini yumuşak, nemli bir bez ile siliniz.

4. Isıtma fanını **„Kullanım Kılavuzu“ nda** tarif edilen şekilde tekrar çalıştırınız.

Bakım

1. Isıtma fanı özel bir bakım gerektirmemektedir.

2. Isıtma fanının tamir edilmesi gerekiyorsa, yetkili bir servise başvurunuz.

3. Şebeke kablosunun değiştirilmesi gerekiyorsa, sadece **2x1mm² H05VVF HAR tip** şebeke kablosu kullanılmalıdır.

SATIN ALMA KOŞULU

Alıcı, satın alma koşulu olarak, ısıtma fanını bu kullanım kılavuzu doğrultusunda kullanacağını ve bakımını yapacağını kabul etmektedir. Alıcı veya kullanıcı, ısıtma fanını ne zaman ve ne kadar süreyle kullanacağına kendisi karar verecektir.

DİKKAT: ISITMA FANI İLE İLGİLİ SORUNLARIN ORTAYA ÇIKMASI DURUMUNDA LÜTFEN GARANTİ KOŞULLARINDAKİ TALİMATLARA DİKKAT EDİNİZ. LÜTFEN ISITMA FANINI KENDİ BAŞINIZA AÇMAYA VEYA ONARMAYA ÇALIŞMAYINIZ, AKSİ TAKDİRDE GARANTİ HAKKI YİTİRİLİR VE MADDİ VEYA KİŞİSEL OLARAK BİR ZARAR MEYDANA GELEBİLİR.

Teknik konularda değişiklik yapma hakkı saklıdır.

ГАРАНТИЯ

ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Перед вводом в эксплуатацию отопительного вентилятора прочитайте все указания. Тщательно сохраните это руководство по эксплуатации.

1. Используйте отопительный вентилятор в недоступном для детей месте.
2. Не используйте отопительный вентилятор под открытым небом.
3. Установите отопительный вентилятор на ровную и твердую поверхность. Обратите внимание на надежную его установку, так чтобы отопительный вентилятор не мог опрокинуться или упасть вниз. **Используйте отопительный вентилятор только в вертикальном положении.**
4. Полностью размотайте кабель или соответственно полностью вытяните кабель из кабельного отделения. Не полностью размотанный или соответственно не полностью вытащенный кабель может привести к перегреву и вызывать пожар.
5. Не используйте никакие удлинители или бесступенчатые регуляторы скорости. Это может привести к перегреву, пожару или поражению электрическим током.
6. Подсоединяйте отопительный вентилятор только к однофазной штепсельной розетке с одним из указанных на табличке типов напряжения сети.
7. Всегда отсоединяйте сетевой штекер из штепсельной розетки, если отопительный вентилятор не используется, если он передвигаем, если к нему прикасаются или при его чистке. Для вытаскивания сетевого штекера не дергайте за электрический шнур.
8. **Не пользуйтесь** отопительным вентилятором вблизи легко воспламеняющихся газов или материалов, как растворители, лаки, клеи, и т.д.
9. Не устанавливайте отопительный вентилятор непосредственно под штепсельной розеткой.
10. Не используйте отопительный вентилятор в непосредственной близости ванны, душа или бассейна.
11. **Не используйте** отопительный вентилятор во всякого рода транспортных средствах (например, строительных машинах, лифтах, кемпинговых машинах, автомобилях, кабинах) и похожих закрытых помещениях.
12. Осторожно: во время эксплуатации, воздушное выходное отверстие (2) отопительного вентилятора сильно нагревается (более чем 80°C или соответственно 175°F). Горючие материалы как подушки, постельные принадлежности, мебель, бумагу, занавески, одежду храните на удалении, как минимум 100 см, от отопительного вентилятора.
13. Содержите отопительный вентилятор в чистоте. Прежде чем приступить к эксплуатации отопительного вентилятора, **обеспечьте**, чтобы воздушное входное (11) и выходное (2) отверстия были открыты. **Никакие** предметы не должны находиться в воздушном входном (11) или выходном (2) отверстиях. **Не накрывайте** отопительный вентилятор (▨ на передней стороне отопительного вентилятора). Это может привести к перегреву, пожару или поражению электрическим током.
14. Не погружайте отопительный вентилятор в воду или другие жидкости и предохраняйте от попадания воды или других жидкостей в устройство или воздушное входное (11) и выходное (2) отверстия.
15. Регулярно производите чистку отопительного вентилятора и соблюдайте правила руководства по чистки.
16. Если сетевой кабель (12) отопительного вентилятора поврежден, то его ремонт должен осуществляться в мастерской допущенной производителем, так как имеется нужда в специальном инструменте.
17. Не эксплуатируйте отопительный вентилятор, если он поврежден, обнаружены какие-либо повреждения или не правильно функционирует. Отсоедините сетевой штекер из штепсельной розетки.

МЕТОД ПОСТАНОВКИ

1. безопасная дистанция
2. воздушное выходное отверстие
3. эксплуатационный поворотный выключатель
4. ВЫКЛ. (O)
5. холодный воздух (✻)
6. теплый воздух 1000 W (☼)
7. горячий воздух 2000 W (✹)
8. поворотный выключатель термостата

9. комнатная температура около + 5°C
10. комнатная температура около + 30°C
11. воздушное входное отверстие
12. сетевой кабель с сетевым штекером
13. кабельное отделения
14. ручки для переноски

ПЕРВЫЙ ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

1. Перед вводом в эксплуатацию отопительного вентилятора прочитайте все указания.
2. Распакуйте отопительный вентилятор и сетевой кабель, удалите все упаковочные материалы и устраните их в соответствии с нормами защиты окружающей среды.
3. Установите отопительный вентилятор на ровную и твердую поверхность. Обратите внимание на надежную его установку, так чтобы отопительный вентилятор не мог опрокинуться или упасть вниз. Используйте отопительный вентилятор только в вертикальном положении.

Кабельное отделение

1. Отопительный вентилятор оснащен кабельным отделением (13). Для надежного сохранения сетевого кабеля (12) затолкайте его до сетевого штекера в отверстие кабельного отделения (13).
2. Для ввода в эксплуатацию отопительного вентилятора, сетевой кабель (12) **должен быть полностью вытащен**.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

FH-971E - отопительный вентилятор с эксплуатационным поворотным выключателем

FH-972E - отопительный вентилятор с поворотным выключателем термостата

FH-973E - отопительный вентилятор с эксплуатационно-поворотным выключателем термостата

1. Удостоверьтесь, что эксплуатационный поворотный выключатель (3) находится в позиции ВЫКЛ. (4). Воткните сетевой штекер в штепсельную розетку. **Не притрагивайтесь к сетевому кабелю мокрыми руками.**
2. Обеспечьте, чтобы воздушное входное (11) и выходное (2) отверстия были открыты. **Во время отопительного процесса воздушное входное (11) и выходное (2) отверстия должны быть всегда свободны.**
3. Во время отопительного процесса, в зависимости от модели, используйте эксплуатационный поворотный выключатель (3) и/или поворотный выключатель термостата (8) согласно описанию.
4. Прежде чем передвинуть или убрать отопительный вентилятор, поверните эксплуатационный поворотный выключатель (3) в положение ВЫКЛ. (4) и выньте сетевой штекер из штепсельной розетки.

Эксплуатационный поворотный выключатель

1. Поворачивая эксплуатационный поворотный выключатель (3) **в направлении по часовой стрелке** Вы можете выбирать положение между 4 установочными возможностями:
(○) ВЫКЛ. (4)
(❄) холодный воздух (5)
(☼) теплый воздух 1000 W (6)
(✹) горячий воздух 2000 W (7)
2. Если эксплуатационный поворотный выключатель (3) находится в позиции горячий воздух 2000 W (7), Вы не можете его далее поворачивать в направлении по часовой стрелке, а только в направлении против часовой стрелке.

Поворотный выключатель термостата

1. Для модели FH-973E Вы устанавливаете эксплуатационный поворотный выключатель (3) сначала на отопительную ступень. Для FH-972E Вы исполняете указания начиная с пункта 2.
2. Поверните поворотный выключатель термостата (8) в направлении **по часовой стрелке** на высшую позицию 7.
3. Если желаемая комнатная температура достигнута, поверните поворотный выключатель термостата (8) в направления **против часовой стрелки**, до тех пор, пока Вы не услышите "щелчок". Теперь отопительный процесс вентилятора выключен.
4. Поверните поворотный выключатель термостата (8) снова "немного" в направлении **по часовой стрелке**. Теперь отопительный вентилятор будет автоматически включать и выключать отопительное процесс и поддерживать избранную комнатную температуру.

5. Чем дальше Вы поворачиваете поворотный выключатель термостата (8) в направлении **по часовой стрелке**, тем выше является отопительная температура. Высшая позиция 7 соответствует комнатной температуре примерно 30°C. Самая низкая позиция (❄) соответствует комнатной температуре примерно 5°C.
6. Это нормально, что при комнатной температуре **более чем 30°C** термостат отопительный вентилятор не включает.
7. Если комнатная температура ниже чем 5°C, отопительный вентилятор будет обогревать до тех пор, пока комнатная температура не поднимется более чем 5°C.
8. Если поворотный выключатель термостата (8) стоит на позиции 7, Вы не можете поворачивать его далее **в направлении по часовой стрелке**, а в направлении **только против часовой стрелки**.

Защита от перегрева

1. Отопительный вентилятор оснащен защитным устройством от перегрева, которое, в случае перегрева, **автоматически** выключает отопительный вентилятор.
2. В этом случае поверните эксплуатационный поворотный выключатель (3) в положение ВЫКЛ. (4) и выньте сетевой штекер из штепсельной розетки.
3. Позвольте отопительному вентилятору охладиться в течении, как минимум, 20 минут.
4. При необходимости, удалите предметы из воздушного входного (11) и выходного (2) отверстий, которые вызвали перегрев.
5. Введите отопительный вентилятор в эксплуатацию снова, как описывается в **"руководстве по эксплуатации"**.

ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Мы рекомендуем регулярно чистить отопительный вентилятор. Чтобы функции отопительного вентилятора не ухудшались, исполните, пожалуйста, наставления по чистки и обслуживанию.

1. Прежде чем начинать чистку, отверните эксплуатационный поворотный выключатель (3) в положение ВЫКЛ. (4) и выньте сетевой штекер из штепсельной розетки.
2. Чтобы удалять пыль из мотора и отопительного элемента, производите чистку воздушного входного (11) и выходного (2) отверстий при помощи пылесоса,.
3. Снаружи отопительный вентилятор чистите мягкой, влажной тряпкой.
4. Введите отопительный вентилятор в эксплуатацию снова, как описывается в **"руководстве по эксплуатации"**.

Обслуживание

1. Отопительный вентилятор не требует особого обслуживания.
2. Если отопительный вентилятор должен ремонтироваться, в любом случае, контактируйте с уполномоченным отраслевым предприятием.
3. Если не обходимо заменить сетевой кабель, то для этой цели может быть использован кабель **типа 2x1mm² H05VVF HAR.**

УСЛОВИЕ ПОКУПКИ

Покупатель, как условие покупки, перенимает ответственность за правильную эксплуатацию, уход и обслуживание отопительного вентилятора, согласно этому руководству. Покупатель или пользователь должен решать сам, когда и как долго он будет использовать отопительный вентилятор.

ВНИМАНИЕ: ЕСЛИ С ОТОПИТЕЛЬНЫМ ВЕНТИЛЯТОРОМ ВОЗНИКНУТ ПРОБЛЕМЫ, ОБРАТИТЕ, ПОЖАЛУЙСТА, ВНИМАНИЕ НА УСЛОВИЯ УКАЗАНЫЕ В ГАРАНТИИ. ПОЖАЛУЙСТА, НЕ ПРОБУЙТЕ САМИ РЕМОНТИРОВАТЬ ИЛИ ДАЖЕ ОТКРЫВАТЬ ОТОПИТЕЛЬНЫЙ ВЕНТИЛЯТОР, ТАК КАК ЭТО ПРИВЕДЕТ К УТРАТЕ ГАРАНТИИ, А ТАКЖЕ МОЖЕТ ПРИНЕСТИ ПЕРСОНАЛЬНЫЕ УБЫТКИ И МАТЕРИАЛЬНЫЙ УЩЕРБ.

Оставляем за собой право технических изменений.

WAŻNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Przed uruchomieniem termowentylatora prosimy o przeczytanie wszystkich informacji. Instrukcję obsługi należy starannie przechowywać.

1. Termowentylator użytkować w miejscu niedostępnym dla dzieci.
2. Nie wolno użytkować termowentylatora na wolnym powietrzu.
3. Ustawić termowentylator na równej, poziomej i stabilnej powierzchni. Zadbać o stabilne ustawienie, tak aby termowentylator nie przewrócił się ani nie spadł. **Termowentylator należy użytkować tylko w pozycji pionowej**.
4. Rozwinąć lub wyciągnąć cały kabel ze schowka. Niezupełnie rozwinięty lub wyciągnięty kabel może prowadzić do przegrzania i spowodować pożar.
5. Nie wolno stosować przedłużacza ani bezstopniowego regulatora prędkości. Może to prowadzić do przegrzania, pożaru albo porażenia prądem.
6. Termowentylator wolno podłączyć tylko do gniazdka jednofazowego, zasilanego napięciem sieciowym o wartości podanej na tabliczce znamionowej.
7. W przypadku nieużywania, przenoszenia, czyszczenia lub dotykania termowentylatora należy zawsze wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego. Wyciągając wtyczkę z gniazdka nie wolno ciągnąć za przewód.
8. **Nie** wolno użytkować termowentylatora w pobliżu łatwopalnych gazów lub materiałów, takich jak rozpuszczalniki, lakiery i farby, kleje itp.
9. Nie ustawiać termowentylatora bezpośrednio pod gniazdkiem sieciowym.
10. Nie wolno użytkować termowentylatora w bezpośrednim sąsiedztwie łazienki, prysznica lub basenu kąpielowego.
11. **Nie** wolno użytkować termowentylatora w żadnych pojazdach (np. przyczepy na budowach, windy, przyczepy kampigowe, pojazdy mechaniczne, kabiny) i w innych, podobnych, zamkniętych pomieszczeniach.
12. Uwaga: Otwór wylotowy powietrza (2) termowentylatora mocno się nagrzewa podczas pracy (powyżej 80 °C lub 175 °F). Materiały łatwopalne typu: poduszki, pościel, meble, papier, firany, odzież należy trzymać w odległości co najmniej 100 cm od termowentylatora.
13. Utrzymywać termowentylator w czystości. Przed uruchomieniem termowentylatora upewnić się, że otwory wlotowe (11) i wylotowe (2) powietrza są otwarte. Niedopuszczać, aby do otworu wlotowego (11) lub wylotowego powietrza (2) przedostały się **jakieś** przedmioty. **Nie** wolno przykrywać termowentylatora (🚫 na przedniej ściance termowentylatora). Może to prowadzić do przegrzania, pożaru albo porażenia prądem.
14. Nie wolno zanurzać termowentylatora w wodzie ani w innych cieczach, polewać go wodą lub innymi cieczami, ani wlewać płynów do otworu wlotowego (11) lub wylotowego powietrza (2).
15. Czyścić systematycznie termowentylator i przestrzegać przy tym instrukcji czyszczenia.
16. W razie uszkodzenia przewodu zasilającego (12) termowentylatora, należy go naprawić w autoryzowanym przez producenta punkcie naprawczym, gdyż potrzebne są do tego narzędzia specjalne.
17. Nie wolno uruchamiać termowentylatora, jeżeli jest uszkodzony lub może wykazywać uszkodzenia albo nie działa prawidłowo. Wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.

BUDOWA

1. odległości bezpieczeństwa
2. otwór wylotowy powietrza
3. pokrętło przełącznika trybów pracy
4. WYŁ. (O)
5. zimne powietrze (❄)
6. ciepłe powietrze 1000 W (☼)
7. gorące powietrze 2000 W (✹)
8. pokrętło termostatu
9. temperatura pomieszczenia ok. + 5 °C
10. temperatura pomieszczenia ok. +30 °C
11. otwór wlotowy powietrza
12. przewód zasilający z wtyczką
13. schowek na przewód
14. uchwyt do przenoszenia

PIERWSZE URUCHOMIENIE

1. Przed uruchomieniem termowentylatora prosimy o przeczytanie wszystkich informacji.

2. Rozpakować termowentylator i przewód zasilający, usunąć materiały opakowania i zutylizować je w sposób przyjazny dla środowiska naturalnego.
3. Ustawić termowentylator na równej, poziomej i stabilnej powierzchni. Zadbać o stabilne ustawienie, tak aby termowentylator nie przewrócił się ani nie spadł. Zachować bezpieczną odległość co najmniej 100 cm od innych przedmiotów.

Schowek na kabel

1. Termowentylator posiada schowek na kabel (13). W celu bezpiecznego przechowywania urządzenia należy wsunąć cały przewód zasilający (12) do otworu w schowku (13), tak aby na zewnątrz wystawała tylko wtyczka.
2. Przed uruchomieniem termowentylatora należy **wyciągnąć** ze schowka **cały przewód** zasilający (12).

INSTRUKCJA OBSŁUGI

FH-971E Termowentylator z pokrętłem przełącznika trybów pracy
FH-972E Termowentylator z pokrętłem termostatu
FH-973E Termowentylator z pokrętłem przełącznika trybów pracy / pokrętłem termostatu

1. Sprawdzić, czy pokrętło przełącznika trybów pracy (3) znajduje się w pozycji WYŁ. (4). **Podłączyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka sieciowego. Nie dotykać przewodu zasilającego mokrymi rękoma.**
2. Sprawdzić, czy otwory wlotowe (11) i wylotowe powietrza (2) nie są niczym zakryte. **Podczas pracy otwory wlotowe (11) i wylotowe powietrza (2) muszą być zawsze drożne.**
3. Do ustawiania trybu grzewczego używać w zależności od modelu termowentylatora pokrętła przełącznika trybów pracy (3) i/lub pokrętła termostatu (8).
4. Przed przestawianiem lub uprzątnięciem termowentylatora należy ustawić pokrętło przełącznika trybów pracy (3) w pozycji WYŁ. (4) i wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.

Pokrętło przełącznika trybów pracy

1. Obracając pokrętło przełącznika (3) w kierunku **zgodnym z ruchem** wskazówek zegara można ustawić następujące tryby pracy:
   (O) WYŁ. (4)
   (❀) zimne powietrze (5)
   (☼) ciepłe powietrze 1000 W (6)
   (✷) gorące powietrze 2000 W (7)
2. Po ustawieniu pokrętła przełącznika (3) w pozycji (7): gorące powietrze 2000 W, można go obracać tylko w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, a nie w kierunku zgodnym z ruchem wkazówek zegara.

Pokrętło termostatu

1. W przypadku modelu FH-973E ustawić najpierw pokrętło przełącznika trybów pracy (3) w zakresie grzania. Dla modelu FH-972E postępować zgodnie ze wskazówkami od punktu 2.
2. Ustawić pokrętło termostatu (8) w najwyższej pozycji 7, obracając je w kierunku **zgodnym z ruchem** wskazówek zegara.
3. Po osiągnięciu wymaganej temperatury w pomieszczeniu, należy obracać pokrętło termostatu (8) w kierunku **przeciwnym do ruchu** wskazówek zegara, aż do usłyszenia kliknięcia. W ten sposób wyłącza się tryb grzewczy termowentylatora.
4. Następnie obrócić lekko pokrętło termostatu (8) **w kierunku zgodnym** z ruchem wskazówek zegara. Teraz termowentylator będzie się automatycznie włączał i wyłączał, utrzymując w ten sposób wybraną temperaturę w pomieszczeniu.
5. Dalsze obracanie pokrętła termostatu (8) w kierunku **zgodnym z ruchem** wskazówek zegara zwiększa temperaturę grzania. Najwyższa pozycja (7) odpowiada temperaturze pomieszczenia ok. 30 °C. Najniższa pozycja (❄) odpowiada temperaturze pomieszczenia ok. 5 °C.
6. Jeżeli temperatura w pomieszczeniu **przekroczy 30 °C**, to termostat **nie** włącza termowentylatora i jest to normalne.

7. Jeżeli temperatura w pomieszczeniu spadnie poniżej 5 °C, to termowentylator będzie grzał tak długo, aż temperatura w pomieszczeniu wzrośnie powyżej 5 °C.
8. Po ustawieniu pokrętła termostatu (8) w pozycji (7), można go obracać **tylko w kierunku przeciwnym do ruchu** wskazówek zegara, a nie w kierunku **zgodnym z ruchem** wkazówek zegara.

Zabezpieczenie przed przegrzaniem

1. Termowentylator jest wyposażony w zabezpieczenie przed przegrzaniem, które wyłącza go **automatycznie** w razie za wysokiej temperatury.
2. W takim przypadku należy ustawić pokrętło przełącznika trybów pracy (3) w pozycji WYŁ. (4) i wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.
3. Wyłączyć termowentylator na co najmniej 20 minut, aby ostygł.
4. Usunąć też ewent. przedmioty z (lub sprzed) otworu wlotowego (11) i wylotowego powietrza (2), które spowodowały błędne funkcjonowanie lub przegrzanie urządzenia.
5. Uruchomić ponownie termowentylator w sposób opisany w punkcie **„Instrukcja obsługi”**.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Zalecamy systematyczne czyszczenie termowentylatora. Dla zachowania sprawności technicznej termowentylatora należy przestrzegać instrukcji czyszczenia i konserwacji.

Czyszczenie

1. Przed przystąpieniem do czyszczenia należy ustawić pokrętło przełącznika trybów pracy (3) w pozycji WYŁ. (4) i wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.
2. Wyczyścić odkurzaczem otwór wlotowy (11) i wylotowy powietrza (2), aby usunąć w ten sposób również pył z silnika i elementu grzejnego.
3. Wyczyścić obudowę termowentylatora miękką, wilgotną szmatką.
4. Uruchomić ponownie termowentylator w sposób opisany w punkcie **„Instrukcja obsługi”**.

Konserwacja

1. Termowentylator nie wymaga specjalnych zabiegów konserwacyjnych.
2. W przypadku konieczności naprawy termowentylatora należy się zawsze zwrócić do autoryzowanego zakładu naprawczego.
3. W przypadku konieczności wymiany przewodu zasilającego należy go zastąpić tylko przewodem sieciowym **typu 2x1mm² H05VVF HAR.**

WARUNEK ZAKUPU

Nabywca termowentylatora przejmuje na siebie, jako warunek kupna, odpowiedzialność za prawidłowe użytkowanie i konserwowanie nabytego urządzenia zgodnie z treścią instrukcji obsługi. Nabywca lub użytkownik musi samodzielnie zdecydować, kiedy i jak długo będzie użytkować termowentylator.

UWAGA: W RAZIE WYSTĄPIENIA PROBLEMÓW Z TERMOWENTYLATOREM NALEŻY STOSOWAĆ SIĘ DO WSKAZÓWEK PODANYCH W WARUNKACH GWARANCJI. NIE NALEŻY PODEJMOWAĆ PRÓB OTWIERANIA LUB SAMODZIELNEJ NAPRAWY TERMOWENTYLATORA, PONIEWAŻ POWODUJE TO UTRATĘ UPRAWNIEŃ GWARANCYJNYCH ORAZ GROZI WYPADKIEM LUB SZKODAMI MATERIALNYMI.

Zmiany techniczne zastrzeżone.

ČESKY

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před uvedením topného ventilátoru de provozu si pročtěte všechny pokyny. Návod k ovládání pečlivě uschovejte.

1. Topný ventilátor ukládejte na místo, které není přístupné dětem.
2. Nepoužívejte topný ventilátor ve venkovním prostoru.
3. Ventilátor postavte na rovnou a pevnou plochu. Dbejte na stabilitu přístroje, aby nemohlo dojít k jeho převrácení nebo pádu. **Topný ventilátor používejte pouze ve vertikální poloze**.
4. Rozviňte celou délku kabelu, event. vytáhněte celý kabel z úložné přihrádky. Neúplně rozvinutý nebo vytažený kabel může vést k přehřátí a následnému požáru.
5. Nepoužívejte prodlužovací kabely nebo regulátor rychlosti bez možnosti nastavení stupňů. Důsledkem by mohlo být přehřátí, požár nebo úraz elektrickým proudem.
6. Topný ventilátor připojujte vždy pouze na jednofázovou zásuvku. Síťové napětí musí odpovídat hodnotě uvedené na typovém štítku.
7. Síťovou zástrčku vytáhněte ze zásuvky vždy, když ventilátor nepoužíváte, přenášíte, z jakéhokoli důvodu se ho dotýkáte nebo když jej čistíte. Nevytahujte za kabel, ale vždy uchopte zástrčku.
8. **Nepoužívejte** topný ventilátor v blízkosti snadno vznětlivých plynů nebo látek, jako jsou rozpouštědla, laky, lepidla apod.
9. Topný ventilátor neumísťuje přímo pod el. zásuvku.
10. Topný ventilátor nepoužívejte v bezprostřední blízkosti koupelny, sprchy nebo bazénu.
11. Topný ventilátor **nepoužívejte** v žádném vozidle (např. obytné maringotky, kempingové vozy, nákladní auta) ani v podobných uzavřených prostorách (výtahy, kabiny).
12. Pozor: Otvor, kterým vychází vzduch (2), se během provozu silně zahřívá (více než 80 °C resp. 175 °F). Hořlavé materiály, jako jsou podušky, ložní prádlo, nábytek, papír, záclony a oděvy udržujte od ventilátoru ve vzdálenosti nejméně 100 cm.
13. Ventilátor udržujte v čistotě. Než ventilátor zapnete, ubezpečte se, že otvory pro vstup (11) a výstup vzduchu (2) jsou otevřené. Dbejte na to, aby se do vstupního (11) nebo výstupního otvoru (2) nedostaly **žádné cizí předměty**. Topný ventilátor **nezakrývejte** (⊠ na přední straně ventilátoru). To by mohlo vést k přehřátí, požáru nebo úrazu el. proudem.
14. Topný ventilátor nikdy nevkládejte do vody nebo jiných kapalin. Nestříkejte vodu nebo jiné kapaliny ani na přístroj, ani do vstupního (11) nebo výstupního otvoru (2).
15. Topný ventilátor pravidelně čistěte a postupujte přitom podle návodu.
16. Dojde-li k poškození síťového kabelu (12) topného ventilátoru, musí být opraven v servisu autorizovaném výrobcem, protože k této práci jsou zapotřebí speciální nástroje.
17. Topný ventilátor nepoužívejte, je-li poškozený nebo by k jeho poškození mohlo dojít nebo pokud správně nefunguje. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

KONSTRUKCE

1. Bezpečnostní odstup
2. Otvor pro výstup vzduchu
3. Provozní otočný spínač
4. VYP (O)
5. Studený vzduch (✣)
6. Teplý vzduch 1000 W (☼)
7. Horký vzduch 2000 W (✹)
8. Otočný termostat
9. Pokojová teplota cca +5 °C
10. Pokojová teplota cca +30 °C
11. Otvor pro vstup vzduchu
12. Síťový kabel se síťovou zástrčkou
13. Přihrádka na kabel
14. Rukojeť pro přenášení

PRVNÍ UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před prvním použitím topného ventilátoru si pročtěte všechny pokyny.
2. Topný ventilátor a síťový kabel vybalte a obalový materiál zlikvidujte tak, abyste nezatěžovali životní prostředí.
3. Topný ventilátor postavte na rovnou a pevnou plochu. Dbejte na jeho stabilitu, aby se přístroj nemohl ani převrátit, ani spadnout. Od ostatních předmětů musí být zajištěna bezpečná vzdálenost nejméně 100 cm.

Přihrádka na kabel

1. Topný ventilátor je vybaven přihrádkou na kabel (13). Síťový kabel (12) zasuňte do otvoru tak, aby z přihrádky vyčnívala pouze síťová zástrčka.
2. Jestliže budete topný ventilátor používat, musíte síťový kabel (12) **úplně vytáhnout**.

NÁVOD K PROVOZU

FH-971E Topný ventilátor s provozním otočným spínačem

FH-972E Topný ventilátor s otočným termostatem

FH-973E Topný ventilátor s provozním spínačem / otočným termostatem

1. Zkontrolujte, zda je provozní otočný spínač (3) v poloze VYP (4). Zasuňte zástrčku do el. zásuvky. **Nedotýkejte se síťového kabelu mokrýma rukama.**
2. Ubezpečte se, že otvory pro vstup (11) a výstup (2) vzduchu nejsou zakryté. **Vstupní (11) a výstupní (2) vzduchové otvory musí být za provozu ventilátoru vždy volné.**
3. Provoz topného ventilátoru regulujte provozním otočným spínačem (3) a/nebo otočným termostatem (8).
4. Než budete topný ventilátor přenášet na jiné místo nebo ukládat, otočte provozní otočný volič (3) do polohy VYP (4) a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Provozní otočný volič

1. U modelu FH-973E nastavte provozní otočný volič (3) nejprve na jeden topný stupeň. U FH-972E postupujte podle pokynů uveden ch v bodu 2.
2. Otočný termostat (8) otočte **ve** směru pohybu hodinových ručiček do nejvyšší polohy 7.
3. Jakmile dosáhnete požadované teploty v prostoru, otočte voličem termostatu (8) **proti** směru pohybu hodinových ručiček tak, abyste uslyšeli klapnutí. V tomto okamžiku topný ventilátor vypíná topný provoz.
4. Volič termostatu (8) znovu pootočte **ve** směru pohybu hodinových ručiček. Topný ventilátor se bude automaticky zapínat a vypínat a udržovat tak zvolenou pokojovou teplotu.
5. Čím dále budete volič termostatu (8) otáčet **ve** směru pohybu hodinových ručiček, tím vyšší bude teplota. Nejvyšší poloha 7 odpovídá pokojové teplotě asi 30 °C. Nejnižší poloha (❄) odpovídá teplotě v místnosti 5 °C.
6. Je normální, že termostat při pokojové teplotě **vyšší než 30 °C** topný ventilátor **nezapne**.
7. Je-li pokojová teplota nižší než 5 °C, bude topný ventilátor topit tak dlouho, dokud teplota nepřesáhne 5 °C.
8. Je-li volič termostatu (8) v poloze 7, nemůžete jím už otáčet **ve směru pohybu hodinových ručiček, ale pouze proti směru jejich pohybu**.

Ochrana proti přehřátí

1. Topný ventilátor je vybaven ochranou proti přehřátí, která jej při dosažení určité teploty **automaticky** vypne.
2. V takovém případě otočte provozním otočným voličem (3) do polohy VYP (4) a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
3. Topný ventilátor nechte nejméně 20 minut chladnout.
4. Odstraňte event. předměty stojící před vzduchovými otvory nebo ty, které se dostaly do otvoru pro vstup (11) nebo výstup (2) vzduchu a které způsobily závadu v provozu nebo přehřátí.
5. Topný ventilátor znovu zapněte tak, jak je popsáno v **„Návodu k provozu“**.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Doporučujeme, abyste topný ventilátor pravidelně čistili. Aby přitom nedošlo k narušení jeho funkcí, postupujte podle dále uvedeného návodu.

Čištění

1. Než začnete s čištěním, otočte provozní otočný volič (3) do polohy VYP (4) a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Vysavačem vyčistěte vstupní (11) a výstupní vzduchový otvor (2), abyste odstranili prach z motoru a topného prvku.
3. Vnější části topného ventilátoru otřete měkkým vlhkým hadříkem.

4. Topný ventilátor znovu zapněte tak, jak je popsáno v **„Návodu k provozu“**.

Údržba

1. Topný ventilátor nevyžaduje zvláštní údržbu.
2. Potřebuje-li topný ventilátor opravu, obraťte se vždy na autorizovaný odborný servis.
3. Je-li třeba vyměnit síťový kabel, smí být použit pouze **typ 2 x 1mm² H05VVF HAR**.

NÁKUPNÍ PODMÍNKY

Kupující přebírá jako nákupní podmínku odpovědnost za správné používání a ošetřování topného ventilátoru podle tohoto návodu k provozu. Kupující nebo uživatel musí sám posoudit, kdy a jak dlouho bude topný ventilátor používat.

POZOR: POKUD BY PŘI PROVOZU TOPNÉHO VENTILÁTORU DOŠLO K PROBLÉMŮM, POSTUPUJTE LASKAVĚ PODLE POKYNŮ UVEDENÝCH V ZÁRUČNÍCH PODMÍNKÁCH. NEPOKOUŠEJTE SE SAMI VENTILÁTOR OTEVÍRAT NEBO OPRAVOVAT, PROTOŽE TO BY VEDLO K ZÁNIKU NÁROKU NA ZÁRUČNÍ PLNĚNÍ A MOHLO BY SOUČASNĚ DOJÍT K ÚRAZU NEBO ŠKODÁM NA MAJETKU.

Technické změny vyhrazeny.

MAGYAR

FONTOS BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK

A hősugárzó használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el az összes útmutatást! Ezt a kezelési utasítást gondosan őrizze meg!

1. A hősugárzót olyan helyen használja, ahol a gyermekek nem férnek hozzá.
2. Ne használja a hősugárzót a szabadban!
3. A hősugárzót sima, stabil felületen helyezze el! Ügyeljen arra, hogy a hősugárzó biztosan álljon a lábán, úgyhogy se felborulni, se leesni ne tudjon! **A hősugárzót csak egyenes helyzetben használja!**
4. A kábelt teljesen tekerje le, ill. a kábelt teljes egészében húzza a kábeltartó rekeszből! A nem teljesen letekert ill. kihúzott kábel túlmelegedéshez vezethet, és tüzet okozhat.
5. Ne használjon hosszabbító kábelt vagy fokozat nélküli sebességszabályozót! Ez túlmelegedéshez, tűzhöz vagy áramütéshez vezethet.
6. A hősugárzót csak a típustáblán megadott hálózati feszültséggel rendelkező egyfázisú dugaszoló aljzatra csatlakoztassa!
7. Mindig húzza ki a hálózati villás dugót a dugaszoló aljzatból, ha nem használja a hősugárzót, vagy ha elmozdítja, ha hozzányúl, vagy ha tisztítani akarja! Ne a zsinórjánál fogva húzza ki a hálózati villás dugót!
8. **Ne** használja a hősugárzót könnyen meggyulladó gázok vagy olyan anyagok közelében, mint az oldószerek, lakkok, ragasztók, stb.!
9. Ne állítsa a hősugárzót közvetlenül a dugaszoló aljzat alá!
10. Ne használja a hősugárzót fürdőkád, zuhanyozó vagy úszómedence közvetlen közelében!
11. **Nem** használhatja a hősugárzót mindenféle járműben (pl. építkezésnél használatos kocsikban, liftekben, kempingautókban, gépjárművekben, kabinokban) és hasonló, zárt terekben.
12. Legyen óvatos! A hősugárzó levegő-kilépőnyílása (2) használat közben átforrósodik (több mint 80 °C ill. 175 °F). A gyúlékony anyagokat, mint a párna, ágynemű, bútor, papír, függönyök, ruházat legalább 100 cm távolságban tartsa a hősugárzótól!
13. Tartsa tisztán a hősugárzót! Mielőtt használatba veszi a hősugárzót, győződjön meg róla, hogy nyitott a levegő-belépő- (11) és a levegő-kilépőnyílás (2)! **Ne** hagyja, hogy bármilyen tárgy bekerüljön a levegő-belépő- (11) vagy -kilépőnyílásba (2)! **Ne** takarja le hősugárzót (▨ a hősugárzó elülső oldalán)! Ez túlmelegedéshez, tűz keletkezéséhez vagy áramütéshez vezet.
14. Ne merítse bele a hősugárzót vízbe vagy más folyadékokba, és ne csorgasson vizet vagy más folyadékot a készülék fölé vagy a levegő-belépő- (11) és -kilépőnyílásba (2)!
15. Rendszeresen tisztítsa meg a hősugárzót, közben tartsa szem előtt a tisztítási utasítást!
16. Ha megsérült a hősugárzó hálózati kábele (12), a gyártó által engedélyezett javítóműhelyben kell azt megjavíttatni, mert speciális szerszám használatára van szükség.
17. Ne vegye használatba a hősugárzót, ha az megsérült vagy sérüléseket mutathatna, vagy ha nem működik megfelelően! Húzza ki a hálózati villás dugót a dugaszoló aljzatból!

FELÉPÍTÉS

1. Biztonsági távolságok
2. Levegő-kilépőnyílás
3. Forgó üzemállás-kapcsoló
4. KI (O)
5. Hideg levegő (✻)
6. Meleg levegő 1000 W (☼)
7. Forró levegő 2000 W (✷)
8. Forgó termosztát-kapcsoló
9. Szobahőmérséklet kb. + 5 °C
10. Szobahőmérséklet kb. + 30 °C
11. Levegő-belépőnyílás
12. Hálózati kábel villás dugóval
13. Kábeltartó rekesz
14. Tartófogantyú

ELSŐ HASZNÁLATBA VÉTEL

1. A hősugárzó használatba vétele előtt olvassa végig az összes útmutatást!
2. Csomagolja ki a hősugárzót és a hálózati kábelt, távolítsa el az összes csomagolóanyagot, és környezetkímélő módon takarítsa el azt!

3. Helyezze a hősugárzót egy sima, stabil felületre! Ügyeljen arra, hogy a hősugárzó biztosan álljon a lábán, úgyhogy se felborulni, se leesni ne tudjon! Más tárgyaktól legalább 100 cm biztonsági távolságot kell betartani.

Kábeltartó rekesz

1. A hősugárzó kábeltartó rekesszel (13) van felszerelve. A biztonságos tárolás érdekében egészen a hálózati villás dugóig tolja be a hálózati kábelt (12) a nyíláson a kábeltartó rekeszbe (13)!

2. Ha használatba szeretné venni a hősugárzót, ehhez a hálózati kábelt (12) **teljes egészében ki kell húzni**.

KEZELÉSI UTASÍTÁS

FH-971E Hősugárzó forgó üzemállás-kapcsolóval

FH-972E Hősugárzó forgó termosztát-kapcsolóval

FH-973E Hősugárzó forgó üzemállás- / termosztát-kapcsolóval

1. Ellenőrizze, hogy a forgó üzemállás-kapcsoló (3) KI (4) helyzetben van-e! Dugja be a hálózati villás dugót a dugaszoló aljzatba! **Ne fogja meg a hálózati kábelt vizes kézzel!**

2. Győződjön meg róla, hogy a levegő-belépő- (11) és -kilépőnyílás (2) nincs lefedve! **A hősugárzó használata közben mindig szabadnak kell lennie a levegő-belépő- (11) és -kilépőnyílásnak (2)!**

3. A forgó üzemállás-kapcsolót (3) és/vagy a forgó termosztát-kapcsolót (8) az alább leírtak szerint használja a fűtési üzemmódhoz, modelltől függően!

4. Mielőtt a hősugárzót elmozdítja vagy elrakja, fordítsa a forgó üzemállás-kapcsolót (3) KI-re (4) és húzza ki a villás dugót a dugaszoló aljzatból!

Forgó üzemállás-kapcsoló

1. Ha a forgó üzemállás-kapcsolót (3) az **óramutató járásával egyező irányba** forgatja, négy beállítási lehetőség közül választhat:

(O) KI (4)

(❄) Hideg levegő (5)

(☼) Meleg levegő 1000 Watt (6)

(✹) Forró levegő 2000 Watt (7)

2. Ha a forgó üzemállás-kapcsoló (3) a Forró levegő 2000 W (7) pozícióban van, nem forgathatja tovább az óramutató irányában, hanem csak az azzal ellentétes irányban.

Forgó termosztát-kapcsoló

1. Az FH-973E modellnél a forgó üzemállás-kapcsolót (3) először is állítsa fűtési fokozatra! Az FH-972E-nél kövesse az útmutatásokat a 2. ponttól!

2. Forgassa el a forgó termosztát-kapcsolót (8) az óramutató járásával **egyezően** a 7-es pozícióba!

3. Ha elérte a kívánt szobahőmérsékletet, forgassa a forgó termosztát-kapcsolót (8) az óramutató járásával **ellentétesen**, amíg egy kattanást nem hall! A hősugárzó most kikapcsolja a fűtési üzemet.

4. Forgassa el most a forgó termosztát-kapcsolót (8) ismét „egy kissé“ az óramutató járásával **egyezően**! A hősugárzó most automatikusan be- és kikapcsolja majd a fűtési üzemet és fenntartja a kiválasztott szobahőmérsékletet.

5. Minél tovább forgatja a forgó termosztát-kapcsolót (8) az óramutató járásával **egyezően**, annál magasabb lesz a fűtési hőmérséklet. A 7-es legmagasabb állás kb. 30 °C szobahőmérsékletnek felel meg. A legalacsonyabb állás (❄) kb. 5 °C szobahőmérsékletnek felel meg.

6. Az szabályos, hogy a termosztát **30 °C fölötti** szobahőmérséklet esetén **nem** kapcsolja be a hősugárzót.

7. Ha a szobahőmérséklet alacsonyabb, mint 5 °C, akkor a hősugárzó addig fűt, amíg a szobahőmérséklet túl nem lépte az 5 oC-ot.

8. Ha a forgó termosztát-kapcsoló (8) a 7-es álláson van, **nem** forgathatja tovább az óramutató járásával **egyezően**, hanem **csak** az óramutató járásával **ellentétesen**.

Túlmelegedés elleni védelem

1. A hősugárzó túlmelegedés elleni védelemmel van felszerelve, amely túlmelegedés esetén **automatikusan** kikapcsolja a hősugárzót.

2. Ebben az esetben forgassa a forgó üzemállás-kapcsolót (3) KI-re (4) és húzza ki a villásdugót a dugaszoló aljzatból!

3. Most várjon legalább 20 percig, amíg a hősugárzó lehűl!
4. Adott esetben a levegő-belépő- (11) vagy -kilépőnyílásból (2) vagy ezek elől távolítsa el a tárgyakat, amelyek kiváltották a hibás működést vagy a túlmelegedést!
5. Ismét vegye használatba a hősugárzót a **„Kezelési utasítás“**-ban leírtak szerint!

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Javasoljuk, hogy rendszeresen tisztítsa meg a hősugárzót. Tartsa be a tisztítási és karbantartási utasításokat, hogy ne romoljon a hősugárzó működési hatásfoka!

Tisztítás

1. Mielőtt hozzákezd a tisztításhoz, forgassa a forgó üzemállás-kapcsolót (3) KI-re (4) és húzza ki a villás dugót a dugaszoló aljzatból!
2. Porszívóval tisztítsa meg a levegő-belépő- (11) és -kilépőnyílást (2), hogy eltávolítsa a port a motorról és a fűtőelemről!
3. A hősugárzó külső részét puha, nedves kendővel tisztítsa meg!
4. Ismét vegye használatba a hősugárzót a **„Kezelési utasítás“**-ban leírtak szerint!

Karbantartás

1. A hősugárzó nem igényel különösebb karbantartást.
2. Ha a hősugárzót javítani kell, minden esetben lépjen kapcsolatba egy erre illetékes szakműhellyel!
3. Ha ki kell cserélni a hálózati kábelt, csak egy **2x1mm² H05VVF HAR típusú** hálózati kábelt szabad használni.

VÁSÁRLÁSI FELTÉTEL

A vásárló a vásárlás feltételeként felelősséget vállal e hősugárzó rendeltetésszerű használatáért és ápolásáért az e kezelési utasításban foglaltak szerint. A vásárlónak vagy felhasználónak magának kell megítélnie, mikor és meddig használja a hősugárzót.

FIGYELEM! HA PROBLÉMÁK MERÜLNÉNEK FEL A HŐSUGÁRZÓ HASZNÁLATÁVAL KAPCSOLATBAN, VEGYE FIGYELEMBE A GARANCIÁLIS FELTÉTELEKBEN TALÁLHATÓ ÚTMUTATÁSOKAT! KÉRJÜK, NE PRÓBÁLJA SAJÁT MAGA FELNYITNI VAGY JAVÍTANI A HŐSUGÁRZÓT, MERT EZ A GARANCIA ELVESZTÉSÉHEZ VEZET, ÉS SZEMÉLYI ÉS TÁRGYI SÉRÜLÉSEKET VONHAT MAGA UTÁN!

A műszaki változtatások joga fenntartva!

الصيانة

1. ليس من الضروري أن تتم صيانة جهاز التدفئة بطريقة خاصة.

2. في حالة ما إذا دعت الضرورة لإصلاح جهاز التدفئة، فعليكم الاتصال بمحل مختص ومعتمد.

3. إذا اضطررتم لتغيير سلك الوصل، فإنه من الضروري تغييره بسلك الوصل **Typ 2x1 mm² H05VVF HAR**

شروط الشراء

إن المشتري يتحمل كشرط للشراء مسؤولية الاستعمال الصحيح والعناية بجهاز التدفئة وفقا لإرشادات الاستعمال. إن المشتري أو المستعمل هو الذي يقدر وقت ومدة استعماله لجهاز التدفئة.

انتباه: في حالة ما إذا حصلت بعض المشاكل، فعليكم الانتباه للتعليمات الخاصة بشروط الضمان. لا تحاولوا فتح أو إصلاح آلة التبريد بأنفسكم، لأن ذلك يبطل صلاحية الضمان و من شأنه كذلك أن يصيب الأشخاص والممتلكات بأضرار.

إننا نحتفظ بالحق في إدخال التغييرات التقنية.

5. كلما تم تحريك مفتاح التشغيل للمنضم الحراري(8) باتجاه عقرب الساعة، كلما ازدادت حرارة التدفئة. إن 7 تعادل درجة حرارة الغرفة ب 30°C.
أدنى درجة (❄) تعادل درجة حرارة الغرفة تقريبا 5°C.

6. إن منضم الحرارة لا يشغل جهاز التدفئة حينما تزيد درجة حرارة الغرفة عن **30°C** فهذا شيء عادي.

7. فكلما وصلت حرارة الغرفة إلى أدنى من 5 درجة فإن جهاز التدفئة يستمر في التدفئة حتى تتجاوز درجة حرارة الغرفة 5°C.

8. حينما يكون مفتاح التشغيل الدائري للمنضم الحراري (8) يوجد في موضع 7، فلا يمكنكم حينئذ تحريك المفتاح باتجاه عقرب الساعة وإنما فقط عكس عقرب الساعة.

الحماية من التحميص

1. إن جهاز التدفئة مجهز بوقاية من التحميص، هذه الوقاية التي توقف جهاز التدفئة عند التحميص بطريقة **أوتوماتيكية**.

2. ضعوا في هذه الحالة مفتاح التشغيل الدائري (3) في موضع وقف (4) واسحبوا القابس من المقبس.

3. دعوا جهاز التدفئة الآن مدة 20 دقيقة على الأقل من أجل التبريد.

4. ابعدوا إذا اقتضى الأمر الأشياء التي سببت في التعطيل أو التحميص من فتحة إمداد الهواء(11) ومن فتحة تصريف الهواء(2).

5. شغلوا جهاز التدفئة مرة أخرى كما هو منصوص عليه في **إرشادات الاستعمال.**

التنظيف والصيانة

1. قبل الشروع في تنظيف جهاز التدفئة، ضعوا مفتاح التشغيل الدائري(3) **وقف التشغيل** و اسحبوا سلك الوصل من المقبس.

2. نظفوا فتحة إمداد الهواء(11) و فتحة تصريف الهواء(2) بالمكنسة الكهربائية، لإزالة الغبار من المحرك و أداة التدفئة.

3. نظفوا جهاز التدفئة من الخارج بمنديل رطب ومبلل.

4. شغلوا جهاز التدفئة مرة أخرى كما هو منصوص عليه في **إرشادات الاستعمال.**

إرشادات الاستعمال

FH-971E جهاز تدفئة بمفتاح تشغيل دائري
FH-972E جهاز تدفئة بمفتاح تشغيل دائري للمنضم الحراري
FH-973E جهاز تدفئة بمفتاح تشغيل دائري ومفتاح تشغيل دائري للمنضم الحراري

1. تيقنوا من أن مفتاح التشغيل الدائري (3)) يوجد على موقع وقف. أدخلوا القابس في بالمقبس. **لا تلمسوا سلك الوصل الكهربائي بأيادي مبلولة.**

2. تأكدوا من أن كل من فتحة إمداد الهواء(11) و فتحة تصريف الهواء(2) غير مغطاة. **يجب أن تكون مكان فتحة إمداد الهواء(11) و مكان فتحة تصريف الهواء(2) أثناء التشغيل فارغين.**

3. استعملوا مفتاح التشغيل الدائري (3) و/ أو مفتاح التشغيل الدائري للمنضم الحراري (8) للتدفئة وفقا للطراز كما هو منصوص عليه لاحقا.

4. يجب أن تضعوا مفتاح التشغيل الدائري (3) على وقف (4) وسحب القابس من المقبس قبل تحريك جهاز التدفئة أو تغيير مكانه.

مفتاح التشغيل الدائري

1. بإمكانكم الاختيار من بين أربع إمكانيات الضبط عن طريق إدارة مفتاح التشغيل الدائري باتجاه عقرب الساعة:

(O) وقف (4)
( ) هواء بارد (5)
( ) هواء دافئ1000 (6)
( ) هواء حار2000 (7)

2. حينما يكون مفتاح التشغيل الدائري (3) يوجد في موضع الهواء الحار 2000 وات (7)، فلا يمكنكم حينئذ تحريك المفتاح باتجاه عقرب الساعة وإنما فقط عكس عقرب الساعة.

مفتاح التشغيل الدائري للمنضم الحراري

1. ضعوا مفتاح التشغيل الدائري (3) لطراز FH-973E ةئفدتلل ةنيعم ةجرد ىلع. وفيما يخص الطراز FH-972E عليكم اتباع التعليمات ابتداء من النقطة 2.

2. حركوا مفتاح التشغيل الدائري للمنضم الحراري (8) باتجاه عقرب الساعة إلى أعلى درجة 7.

3. وعند الحصول علة الحرارة المرغوب فيها، فعليكم أن تحركوا مفتاح التشغيل للمنضم الحراري(8) عكس اتجاه عقرب الساعة، حتى تسمعوا "كليك"، فينهي الجهاز الآن عملية التدفئة.

4. حركوا الآن قليلا مرة أخرى مفتاح التشغيل للمنضم الحراري(8) باتجاه عقرب الساعة. إن جهاز التدفئة سوف يتولى عملية التدفئة عن طريق التشغيل والتوقيف بصفة أوتوماتيكية و للحصول على حرارة الغرفة المرغوب فيها.

16. إذا تعطل سلك الوصل لجهاز التدفئة، لابد إصلاحه من طرف ورشة إصلاح معتمدة من طرف المنتج وذلك لأن عملية الإصلاح تتطلب معدات خاصة.

17. لا تشغلوا جهاز التدفئة إذا كان به عطب أو يبدوا عليه عطب أو لا يشتغل بكيفية عادية. اسحبوا سلك الوصل من المقبس.

طريقة التركيب

1 مسافات الأمان
2 فتحة تصريف الهواء
3 مفتاح التشغيل الدائري
وقف4 (O)
5 هواء بارد (❄)
دافئ6 هواء 1000وات(☼)
7 هواء ساخن2000وات (☼)
8 مفتاح تشغيل دائري للمنضم الحراري
9 درجة حرارة الغرفة تقريبا + 5°C
10 درجة حرارة الغرفة تقريبا + 30 °C
11 فتحة إمداد الهواء
12 سلك الوصل و القابس
13 خانة سلك الوصل
14 مقبض النقل

التشغيل الأول

1. اقرؤوا كل التعليمات قبل التشغيل الأول لجهاز التدفئة.

2. أخرجوا جهاز التدفئة و سلك الوصل و تخلصوا من بقية مواد التغليف بطريقة ملائمة للبيئة.

3. ضعوا آلة التبريد على شكل مستقيم وأرضية ثابتة، تيقنوا من ثبات المكان، كي لا تسقط آلة التبريد من فوق أو تسقط جانبا. وعليكم أن تحترموا مسافة الأمان أي على الأقل مسافة 100سم عن الأشياء الأخرى.

خانة سلك الوصل

1. إن جهاز التدفئة يحتوي على خانة سلك الوصل (13). أدخلوا سلك الوصل (12) في خانة سلك الوصل(13) عبر الفتحة حتى القابس وذلك للاحتفاظ به جيدا.

2. **يجب أن يخرج سلك الوصل كليا** حينما تريدون استعمال جهاز التدفئة.

اقرؤوا كل التعليمات قبل تشغيل جهاز التدفئة. احتفظوا جيدا بدليل التشغيل.

1. استعملوا جهاز التدفئة في مكان يصعب على الأطفال الوصول إليه.

2. لا تستعملوا جهاز التدفئة في العراء.

3. . ضعوا جهاز التدفئة على شكل مستقيم و على أساس ثابت. تيقنوا من ثبات المكان حتى لا يسقط جهاز التدفئة من فوق أو يسقط جانبا. **استعملوا جهاز التدفئة فقط على الشكل المستقيم.**

4. فكوا سلك الوصل كليا. إن عدم تفكيك سلك الوصل الكهربائي بصفة كاملة من شأنه أن يسبب في التحميص الشيء الذي يمكن أن يسبب في حريق.

5. لا تستعملوا استطالة سلك الوصل الكهربائي ولا متحكم السرعة غير تدريجي. من شأن كل ذلك أن يسبب في التحميص أو في حريق أو في صدمة كهربائية.

6. وصلوا آلة التبريد فقط إلى المقبس ذات طور أحادي وكذلك ذات جهد كهربائي مطابق للجهد الكهربائي المنصوص عليه على لوحة الطراز.

7. اسحبوا دائما سلك الوصل الكهربائي من المقبس حينما لا تريدون تشغيل جهاز التدفئة، أو في الوقت الذي يتم فيه تحريكه أو لمسه أو تنظيفه. لا تسحبوا سلك الوصل الكهربائي من السلك العازل.

8. لا تشغلوا جهاز التدفئة بالقرب من الغازات السهلة الاحتراق أو مواد كالسوائل المذيبة، ومواد الصباغة و المواد اللاصقة، الخ.

9. لا تضعوا جهاز التدفئة مباشرة تحت المقبس الكهربائي.

10. لا تشغلوا جهاز التدفئة بالقرب من الحمام أو الدوش أو المسبح.

11. **يجب** تشغيل جهاز التدفئة في أي نوع من آليات النقل (على سبيل المثال آليات البناء، المصاعد، سيارات التخييم و الحجرات الضيقة) أو في أماكن منغلقة تشبه ما سبق ذكره.

12 . انتباه: إن فتحة تصريف الهواء(2) لجهاز التدفئة تسخن أثناء التشغيل (أكثر من 80°C 175 °F). أبعدوا المواد السهلة الاحتراق كالوسادات و أغطية السرير والأثاث والورق و الستار والملابس على الأقل 100 سم من جهاز التدفئة.

13. حافظوا على نظافة جهاز التدفئة تأكدوا من أن فتحة إمداد الهواء(11) وفتحة تصريف الهواء(2) مفتوحتين وذلك قبل تشغيل جهاز التدفئة. انتبهوا على أن لا تتسرب قطع في فتحة إمداد الهواء (11) وفتحة تصريف الهواء(2). لايجب تغطية جهاز التدفئة ⛔ في الجهة الأمامية من جهاز التدفئة).). بإمكان ذلك أن يسبب في التحميص أو حريق أو في صدمة كهربائية.

14. لا تضعوا جهاز التدفئة في الماء أو مواد سائلة أخرى، ولا ترشوا الماء أو مواد سائلة أخرى في فتحة إمداد الهواء(11) وفتحة تصريف الهواء(2).

15. نظفوا جهاز التدفئة باستمرار وانتبهوا إلى كيفية التنظيف.

16. إذا تعطل سلك الوصل لجهاز التدفئة، لابد إصلاحه من طرف ورشة إصلاح معتمدة من طرف المنتج وذلك لأن عملية الإصلاح تتطلب معدات خاصة.

Honeywell®

The Honeywell trademark is used by Kaz, Inc. under licence
from Honeywell Intellectual Properties, Inc.
www.kaz.com / KAZ Hausgeräte GmbH,
Westerhaar 54, D-58739 Wickede, Phone: +49 (0) 23 77 - 9 28 90
FH-971E/972E/973E OM//0//2004-06-02